叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小朋友的礼仪(etiquette For Little Folks) 000001

2. 小朋友的礼仪(etiquette For Little Folks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小朋友的礼仪(Etiquette for Little Folks)
第1/2页

['etɪkət]
ETIQUETTE
礼仪

礼仪

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [foʊks] .
LITTLE **FOLKS** **.**
小的 各位 .

小家伙们。

['suːzi] ['sʌnˌbiːmz] ['sɪriːz] .
SUSIE **SUNBEAM'S** **SERIES** **.**
苏西 阳光的 系列 .

苏西·桑比姆系列。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ˌkɑː'trɛl] , ['pʌblɪʃər] .
G **.** **W** **.** **COTTRELL** **,** **PUBLISHER** **.**
G . W . 科特雷尔 , 出版商 .

GW COTTRELL，出版商。

- ['kɔːrnˌhɪl] .
36 **Cornhill** **.**
- 康希尔 .

36 Cornhill。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1856** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1856年登记在册。

[baɪ][dʒeɪ] . [kjuː] . ['prɛbəl] ,
By **J** **.** **Q** **.** **PREBLE** **,**
经过 J . 问 . 普雷布尔 ,

作者：JQ PREBLE

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **for** **the**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
Southern **District** **of** **New** **-** **York** **.**
南方 区 的 新的 - 约克 .

美国纽约南区地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
Stereotyped **by**
刻板印象 经过

刻板印象

['nɛzmɪθ] & ['ti:l] ,
NESMITH & TEALL ,
内史密斯 & 蓝绿色 ,

内史密斯和蒂尔

- ['bi:kmən] [stri:t] .
29 Beekman Street .
- 比克曼 街道 .

比克曼街29号。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['etɪkət]
ETIQUETTE
礼仪

礼仪

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [foʊks] .
LITTLE FOLKS .
小的 各位 .

小家伙们。

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [hoʊm] .
RULES FOR GOOD BEHAVIOR AT HOME .
规则 为了 好的 行为 在 家 .

居家良好行为准则。

['nevər] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hæt] [ɑ:n] ,
Never enter the house with your hat on ,
绝不 进入 这 房子 和 你的 帽子 在 ,

永远不要戴着帽子进屋。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [æt; ət] [hoʊm] .
and always bow to any strangers you may meet at home .
和 总是 弓 到 任何 陌生人 你 可能 见面 在 家 .

在家遇到陌生人时，一定要鞠躬致谢。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [baɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] , [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ,
If you pass by your parents at any place , where you see them ,
如果 你 经过 经过 你的 父母 在 任何 地方 , 在哪里 你 看 他们 ,

如果你在任何地方遇到你的父母，只要你看到他们，

['i:ðər] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] , ['ɔ:lweɪz] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
either by themselves or with company , always bow to them .
任何一个 经过 他们自己 或者 和 公司 , 总是 弓 到 他们 .

无论单独一人还是与人同行，都要向他们鞠躬。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['perənts] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['dɪskɔːrs]
If you wish to speak to your parents , and see them engaged in discourse
如果 你 希望 到 说话 到 你的 父母 , 和 看 他们 已订婚的 在 话语
[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ,
with company ,
和 公司 ,

如果你想和父母交谈，并看到他们与其他人交谈，

[drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tɪl] ['æftərwərdz] ;
draw back , and leave your business till afterwards ;
画 后退 , 和 离开 你的 商业 直到 然后 ;

退后一步，把你的事情留到以后再说；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['wɪspər] .
but if it is really necessary to speak to them , be sure to whisper .
但 如果 它 是 真的 必要的 到 说话 到 他们 , 是 当然 到 耳语 .

但如果真的有必要和他们说话，一定要轻声细语。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['nevər] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['perənts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [æz; əz][sɜːr] , ['mædəm] ,
Never speak to your parents without some title of respect , as Sir , Madam ,
绝不 说话 到 你的 父母 没有 一些 标题 的 尊重 , 作为 先生 , 女士 ,
& [siː] .
& c .
& c .

永远不要在和父母说话时不使用尊敬的称谓，例如先生、夫人等等。

[dɪ'spjuːt] [nɑːt] , [nɔːr] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] - [kə'mændz] .
Dispute not , nor delay to obey your parents ' commands .
争议 不是 , 也不 延迟 到 服从 你的 父母 - 命令 .

不要争辩，也不要拖延服从父母的命令。

[goʊ][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['perənts] - [liːv] ,
Go not out of doors without your parents ' leave ,
去 不是 出去 的 门 没有 你的 父母 - 离开 ,

没有父母的允许，不要外出。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .
and be sure to return by the limited time .
和 是 当然 到 返回 经过 这 有限的 时间 .

请务必在规定时间内返回。

['nevər] ['grʌmb(ə)l] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] [ə'pɔɪnt] , [spiːk] [ɔːr][duː] .
Never grumble , or show discontent at any thing your parents appoint , speak or do .
绝不 叽 , 或者 展示 不满 在 任何 事物 你的 父母 委 , 说话 或者 做 .

永远不要抱怨或对父母的任何决定、言语或行为表示不满。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪf] ['eni] [kə'mænd] [ɔːr] ['erənd] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
If any command or errand is given you to perform , do it with alacrity .
如果 任何 命令 或者 差事 是 给定 你 到 履行 , 做 它 和 敏捷 .

如果被赋予任何命令或任务，请立即执行。

[ber] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] [ɔːr] ['sʌlənnəs] , [jʊr; jər]
Bear **with** **meekness** **and** **patience** **,** **and** **without** **murmuring** **or** **sullenness** **,** **your**
熊 和 谦逊 和 耐心 , 和 没有 淙淙 或者 阴郁 , 你的
['perənts] - [rɪ'pruːfs] [ɔːr] [kə'rekʃnz] ,
parents **'** **reproofs** **or** **corrections** **,**
父母 - 责备 或者 更正 ,

要以温柔和忍耐，不发怨言，不闷闷不乐，忍受父母的责备和管教。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
even **if** **it** **should** **sometimes** **happen** **that** **they** **are** **undeserved** **.**
甚至 如果 它 应该 有时 发生 那 他们 是 不应得的 .

即使有时他们并不配得到这些奖励。

['nevər] [meɪk] ['feɪsɪz][ɔːr] [kən'tɔːrʃəns] , [nɔːr] ['grɪmɪsiz] , [waɪl] ['eni][wʌn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [kə'mændz] .
Never **make** **faces** **or** **contortions** **,** **nor** **grimaces** **,** **while** **any** **one** **is** **giving** **you** **commands** **.**
绝不 制作 面孔 或者 扭曲 , 也不 鬼脸 , 尽管 任何 一 是 给予 你 命令 .

当有人向你下达命令时，千万不要做鬼脸、扭曲身体或做怪异的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['nevər] [teɪk] [ə'nʌðɝz] [tʃer] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['veɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪmpə'laɪt] .
Never **take** **another's** **chair** **,** **if** **it** **be** **vacated** **for** **a** **short** **time** **;** **it** **is** **impolite** **.**
绝不 拿 另一个的 椅子 , 如果 它 是 空置 为了 一个 短的 时间 ; 它 是 不礼貌 .

如果别人的椅子暂时空着，千万不要坐下；这是不礼貌的。

['nevər] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti]
Never **quarrel** **with** **your** **brothers** **and** **sisters** **,** **but** **live** **in** **peace** **and** **amity**
绝不 争吵 和 你的 兄弟 和 姐妹 , 但 居住 在 和平 和 和睦
.
:
.

不要与兄弟姐妹争吵，要和睦相处。

[juːz] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði][də'mestiks] .
Use **respectful** **and** **courteous** **language** **towards** **all** **the** **domestics** **.**
使用 尊重 和 有礼貌 语言 向 全部 这 家政 .

对所有家政人员使用尊重和礼貌的语言。

['nevər] [biː; bi] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [nɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt]
Never **be** **domineering** **nor** **insulting** **,** **for** **it** **is** **the** **mark** **of** **an** **ignorant**
绝不 是 盛气凌人 也不 侮辱 , 为了 它 是 这 标记 的 一个 无知
[ænd; ənd] [pɜːrs] - [praʊd] [tʃaɪld] .
and **purse** **-** **proud** **child** **.**
和 钱包 - 自豪的 孩子 .

千万不要专横跋扈或出言不逊，因为那是无知且自视甚高的孩子的表现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[æt; ət] ['teɪbl] .
AT **TABLE** **.**
在 桌子 .

在餐桌旁。

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Come	not	to	table	without	having	your	hands	and	face	washed	,	and	your
来	不是	到	桌子	没有	拥有	你的	双手	和	脸	洗过	,	和	你的

[her] [kəumd] .

hair	combed	.
头发	梳理过的	.

请勿在未洗手洗脸、梳头的情况下入座。

[sɪt][nɑːt] [daʊn] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['eldəz][ɑːr; ər] ['siːtɪd] .

Sit	not	down	until	your	elders	are	seated	.
坐	不是	向下	直到	你的	长者	是	坐着	.

长辈入座前请勿坐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɜːrst] .

It	is	unbecoming	to	take	your	place	first	.
它	是	不体面	到	拿	你的	地方	第一的	.

抢占你的位置是不合适的。

['ɔːfər] [nɑːt][tuː; tə] [kɑːrv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

Offer	not	to	carve	for	yourself	,	or	to	take	anything	,
提供	不是	到	雕刻	为了	你自己	,	或者	到	拿	任何事物	,

主动提出不给自己雕刻，也不拿走任何东西。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] .

even	though	it	be	something	you	much	desire	.
甚至	尽管	它	是	某物	你	很多	欲望	.

即使这是你非常渴望的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[æsk][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['tæri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Ask	not	for	anything	,	but	tarry	till	it	be	offered	to	you	.
问	不是	为了	任何事物	,	但	焦油	直到	它	是	提供	到	你	.

不要祈求任何东西，要耐心等待，直到它主动提供给你。

[faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

Find	no	fault	with	anything	that	is	given	you	.
寻找	不	过错	和	任何事物	那	是	给定	你	.

不要挑剔别人给予你的任何事物。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [helpt] , [biː; bi][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [iːt] .

When	you	are	helped	,	be	not	the	first	to	eat	.
什么时候	你	是	帮助	,	是	不是	这	第一的	到	吃	.

别人帮你吃饭时，不要第一个吃。

[spiːk] [nɑːt][æt; ət] ['teɪbl] .

Speak	not	at	table	.
说话	不是	在	桌子	.

餐桌上请勿交谈。

[ɪf] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , ['med(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt] , [ɪk'sept]

If	others	are	discoursing	,	meddle	not	with	the	matter	;	but	be	silent	,	except
如果	其他的	是	论述	,	插手	不是	和	这	事情	;	但	是	沉默的	,	除了

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə] .

when	spoken	to	.
什么时候	说	到	.

如果别人在议论纷纷，不要插手；除非有人跟你说话，否则要保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [kɔːl][ðem; ðəm]['sɔːftli] .

If	you	wish	anything	from	the	servants	,	call	them	softly	.
如果	你	希望	任何事物	从	这	仆人	,	称呼	他们	轻轻	.

如果你需要仆人做什么，请轻声唤他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[iːt] [nɑːt] [tuː] [fæst] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [bɪ'heɪvjər] .

Eat	not	too	fast	,	nor	with	greedy	behavior	.
吃	不是	也	快速地	,	也不	和	贪婪的	行为	.

吃东西不要太快，也不要贪婪。

[iːt] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] .

Eat	not	too	much	,	but	moderately	.
吃	不是	也	很多	,	但	中等程度	.

不要吃太多，要适量。

[iːt] [nɑːt][soʊ] ['sloʊli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Eat	not	so	slowly	as	to	make	others	wait	for	you	.
吃	不是	所以	缓慢地	作为	到	制作	其他的	等待	为了	你	.

吃饭不要太慢，以免让别人等你。

[meɪk] [nɑːt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , [maʊθ] , [lɪps] , [ɔːr] [breθ] , [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ]

Make	not	a	noise	with	your	tongue	,	mouth	,	lips	,	or	breath	,	in	eating	or	drinking
制作	不是	一个	噪音	和	你的	舌头	,	嘴	,	嘴唇	,	或者	气息	,	在	吃	或者	喝

.

:

.

吃东西或喝水时，不要用舌头、嘴巴、嘴唇或呼吸发出任何声音。

[biː; bi] [ʃʊr] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

Be	sure	never	to	speak	with	food	in	your	mouth	.
是	当然	绝不	到	说话	和	食物	在	你的	嘴	.

切记不要嘴里含着食物说话。

[ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [iːt] , [ðæt]

Endeavor	so	to	eat	,	that
奋进	所以	到	吃	,	那

努力这样吃，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[nʌn] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [fuːd] [waɪl] ['tʃuːɪŋ] .

none	may	see	your	food	while	chewing	.
没有任何	可能	看	你的	食物	尽管	咀嚼	.

咀嚼时，别人可能不会看到你的食物。

[ster] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər]['eldəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Stare	not	in	the	face	of	any	one	,	especially	your	elders	,	at	the	table	.
盯	不是	在	这	脸	的	任何	一	,	尤其	你的	长者	,	在	这	桌子	.

餐桌上不要直视任何人的眼睛，尤其是长辈。

[liːn] [nɑːt][jʊr; jər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bæk] .

Lean	not	your	elbow	on	the	table	,	nor	on	the	chair	back	.
倾斜	不是	你的	弯头	在	这	桌子	,	也不	在	这	椅子	后退	.

不要将手肘倚在桌子上，也不要倚在椅背上。

[spɪt] [nɑːt] , [kɔːf] [nɑːt] , [nɔːr] [bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]
Spit not , cough not , nor blow your nose at the table , if it can be
吐 不是 , 咳嗽 不是 , 也不 吹 你的 鼻子 在 这 桌子 , 如果 它 能 是
[ə'vɔɪdɪd] ;
avoided ;
避免 ;

尽量不要在餐桌上吐痰、咳嗽或擤鼻涕;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəseri] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
but if it be necessary , do it aside , and without noise .
但 如果 它 是 必要的 , 做 它 旁边 , 和 没有 噪音 .

但如果必须这样做，请私下进行，并且不要发出任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[stʌf] [nɑːt] [jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [tʃiːks] .
Stuff not your mouth so much as to fill your cheeks .
东西 不是 你的 嘴 所以 很多 作为 到 充满 你的 脸颊 .

不要把食物塞满嘴，而是要填满脸颊。

[biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['maʊθˌfʊlz] .
Be content with small mouthfuls .
是 内容 和 小的 一口一口 .

每次只吃一小口。

[bloʊ] [nɑːt] [jʊr; jər] [fuːd] [wen] [tuː] [hɑːt] , [bʌt; bət] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kuːl] .
Blow not your food when too hot , but wait with patience till it becomes cool .
吹 不是 你的 食物 什么时候 也 热的 , 但 等待 和 耐心 直到 它 变成 凉爽的 .

食物太烫的时候不要吹气，要耐心等待它冷却。

[smel] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fuːd] ;
Smell not of your food ;
闻 不是 的 你的 食物 ;

不要散发食物的气味;

[tɜːrn] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [pleɪt] .
turn not the other side of it upward to view it on your plate .
转动 不是 这 其他 边 的 它 向上 到 看法 它 在 你的 盘子 .

不要将盘子的另一面朝上，而是从另一面朝上观看。

[spɪt] [nɑːt] [fɔːrθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] ,
Spit not forth anything that is not convenient to be swallowed ,
吐 不是 前进 任何事物 那 是 不是 方便的 到 是 吞咽 ,

任何不方便吞咽的东西都不要吐出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [plʌmz] , ['tʃeriːz] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [left]
such as the stones of plums , cherries , or the like ; but with your left
这样的 作为 这 石头 的 李子 , 樱桃 , 或者 这 喜欢 ; 但 和 你的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

例如李子核、樱桃核等等；但要用你的左手，

['niːtli] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪt] .

neatly	move	them	to	the	side	of	your	plate	.
整齐地	移动	他们	到	这	边	的	你的	盘子	.

小心地将它们移到盘子的一侧。

[fɪks] [nɑːt][jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [nɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Fix	not	your	eye	upon	the	plate	of	another	,	nor	upon	the	food	on	the	table	.
使固定	不是	你的	眼睛	之上	这	盘子	的	其他	,	也不	之上	这	食物	在	这	桌子	.

不要盯着别人的盘子看，也不要盯着桌上的食物看。

[lɪft] [nɑːt][ʌp][jʊr; jər] [aɪz] , [nɔːr][roʊl][ðem; ðəm][ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] .

Lift	not	up	your	eyes	,	nor	roll	them	about	while	you	are	drinking	.
举起	不是	向上	你的	眼睛	,	也不	卷	他们	关于	尽管	你	是	喝	.

喝酒时不要抬头，也不要转动眼珠。

[bend] [jʊr; jər]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bend	your	body	a	little
弯曲	你的	身体	一个	小的

稍微弯曲一下身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['daʊnwərd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪt] , [wen] [juː; jʊ] [muːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] .

downward	to	your	plate	,	when	you	move	anything	that	is	carried	to	your	mouth	.
向下	到	你的	盘子	,	什么时候	你	移动	任何事物	那	是	携带	到	你的	嘴	.

向下移动到你的盘子，当你把任何东西送到嘴边时。

[lʊk] [nɑːt] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn]['eni][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] .

Look	not	earnestly	on	any	one	that	is	eating	.
看	不是	切实	在	任何	一	那	是	吃	.

不要盯着正在吃饭的人看。

[nɔː] [nɑːt][boʊnz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [klɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] ,

Gnaw	not	bones	at	the	table	,	but	clear	them	with	your	knife	,
啃	不是	骨头	在	这	桌子	,	但	清除	他们	和	你的	刀	,

餐桌上不要啃骨头，而是用刀把骨头剔除干净。

([ən'les] ['veri] [smɔːl]) [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

(	unless	very	small	)	and	hold	them	not	with	the	whole	hand	,	but	with
(	除非	非常	小的	)	和	抓住	他们	不是	和	这	所有的	手	,	但	和

[tuː] ['fɪŋgərz] .

two	fingers	.
二	手指	.

（除非非常小）并且不要用整个手掌握住它们，而要用两根手指握住。

[drɪŋk] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

Drink	not	with	anything	in	your	mouth	.
喝	不是	和	任何事物	在	你的	嘴	.

喝水时嘴里不要含着东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][drɪŋk] , [waɪp][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['næpkɪn] .

Before	and	after	you	drink	,	wipe	your	mouth	with	your	napkin	.
前	和	后	你	喝	,	擦拭	你的	嘴	和	你的	餐巾	.

喝水前后，请用餐巾擦拭嘴巴。

['nevər] [pɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [æt; ət] ['teɪbl] .

Never	pick	your	teeth	at	table	.
绝不	挑选	你的	牙齿	在	桌子	.

吃饭时千万不要剔牙。

['nevər] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] ['emptid] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][drɪŋk]['ɔːf(ə)n] .

Never	drink	till	you	have	quite	emptied	your	mouth	,	and	do	not	drink	often	.
绝不	喝	直到	你	有	相当	清空	你的	嘴	,	和	做	不是	喝	经常	.

喝水前一定要把嘴里的东西全部喝完，而且不要经常喝水。

['entər][nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Enter	not	in	company	without	a	bow	.
进入	不是	在	公司	没有	一个	弓	.

进门不鞠躬，就别来。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] ['eni] , [bʌt; bət] [pleɪs] [jɔːr'self]

Be	careful	not	to	turn	your	back	to	any	,	but	place	yourself
是	小心	不是	到	转动	你的	后退	到	任何	,	但	地方	你自己

小心不要背对任何人，而是要把自己置于合适的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

so	that	none	will	be	behind	you	.
所以	那	没有任何	将要	是	在后面	你	.

这样就不会有人在你身后了。

[liːn] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Lean	not	on	the	chair	of	a	superior	,	standing	behind	him	.
倾斜	不是	在	这	椅子	的	一个	优越的	,	常设	在后面	他	.

不要倚靠在上级身后的椅子上。

[tʌtʃ] [nɑːt] , [nɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Touch	not	,	nor	look	upon	the	books	or	writing	of	another	,
触碰	不是	,	也不	看	之上	这	图书	或者	写作	的	其他	,

不要触摸或翻看他人的书籍或文字。

[ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn'vaɪt][ɔːr][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

unless	the	owner	invite	or	desire	it	.
除非	这	所有者	邀请	或者	欲望	它	.

除非主人邀请或希望如此。

[kʌm] [nɑːt] [nɪr] [wen] [ə'nʌðər] [riːdz] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['peɪpər] .

Come	not	near	when	another	reads	a	letter	,	or	other	paper	.
来	不是	靠近	什么时候	其他	阅读	一个	信	,	或者	其他	纸	.

当别人阅读信件或其他文件时，请勿靠近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[let] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [biː; bi] ['mɑːdərətli] ['tʃɪrf(ə)l] , ['niːðər] ['læfɪŋ] [nɔːr] ['fraʊnɪŋ] .

Let	your	countenance	be	moderately	cheerful	,	neither	laughing	nor	frowning	.
让	你的	面容	是	中等程度	快乐	,	两者都不	笑	也不	皱眉	.

你的面容要略带愉悦，既不要大笑，也不要皱眉。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][wʌn][ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['wɪspər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪz]

To	look	upon	one	in	company	,	and	immediately	after	whisper	to	another	,	is
到	看	之上	一	在	公司	,	和	立即地	后	耳语	到	其他	,	是

[ʌn'mænərli] .

unmannerly	.
没礼貌	.

在众人面前看一眼，然后立即与另一个人窃窃私语，这是不礼貌的。

['wɪspər] [nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] .

Whisper	not	in	company	.
耳语	不是	在	公司	.

不要在人前窃窃私语。

[biː; bi][nɑːt]['froʊwərd][ænd; ənd]['fretf(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['iːkwəlz] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] .

Be	not	froward	and	fretful	among	your	equals	,	but	gentle	and	affable	.
是	不是	向外	和	烦躁	之中	你的	等于	,	但	温和的	和	和蔼可亲	.

在同辈人面前，不要任性暴躁，而要温和友善。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['geɪpɪŋ] ,

If	you	cannot	avoid	gaping	,
如果	你	不能	避免	张开的	,

如果你无法避免张大嘴巴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][ɔːr] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs]

shut	your	mouth	,	with	your	hand	or	handkerchief	before	it	,	turning	the	face
关闭	你的	嘴	,	和	你的	手	或者	手帕	前	它	,	转弯	这	脸

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

用手或手帕捂住嘴，将脸转向一边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

AMONG	OTHER	CHILDREN	.
之中	其他	孩子们	.

以及其他孩子。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [kən'vɜːrs] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

As	near	as	may	be	,	converse	not	with	any	but	those	that	are	good	,
作为	靠近	作为	可能	是	,	交谈	不是	和	任何	但	那些	那	是	好的	,

尽可能只与品行端正的人交谈。

['soʊbər] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] : " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] .

sober	,	and	virtuous	:	"	Evil	communications	corrupt	good	manners	.
清醒	,	和	有德行的	:	"	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	.

清醒而有德行："不良言行败坏良好品德。"

" [rɪ'pruːv] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] ['wɪkɪd]

"	Reprove	your	companions	as	often	as	there	shall	be	occasion	,	for	wicked
"	责备	你的	同伴	作为	经常	作为	那里	将	是	场合	,	为了	邪恶

['ækʃnz] [ɔːr] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃənz] .

actions	or	indecent	expressions	.
行动	或者	不雅	表达式	.

"要抓住机会，责备同伴的恶行或不雅言语。"

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz]
Be willing to take those
是 愿意的 到 拿 那些

要愿意接受这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɜːrdz][ɔːr] ['ækʃnz] [æz; əz]['dʒestɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd]
words or actions as jesting , which you have reason to believe were designed
字 或者 行动 作为 开玩笑 , 哪个 你 有 原因 到 相信 是 设计
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

言语或行为被当作玩笑，并且你有理由相信这些言语或行为是出于玩笑的目的。

[ɪf] [jʊr; jər][kəm'pænjən][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sɑːr'kæstɪk][ɪn] ['spiːkɪŋ] , [straɪv] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs]
If your companion be a little too sarcastic in speaking , strive not to take notice
如果 你的 伴侣 是 一个 小的 也 讽刺的 在 请讲 , 努力 不是 到 拿 注意
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果你的同伴说话略带讽刺，尽量不要在意。

[ɔːr][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
or be moved at all by it .
或者 是 已搬 在 全部 经过 它 .

或者根本不为之动容。

[ə'bjuːs][hɪm; ɪm][nɑːt] , ['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .
Abuse him not , either by word or deed .
虐待 他 不是 , 任何一个 经过 单词 或者 契据 .

不要用言语或行为辱骂他。

[diːl] ['dʒʌstli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['iːkwəlz] , [æz; əz] [sə'lɪsɪtəsli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Deal justly among those who are your equals , as solicitously as if you were
交易 公正地 之中 那些 WHO 是 你的 等于 , 作为 殷勤 作为 如果 你 是
[ə; eɪ][mæn]
a man
一个 男人

要公平对待与你地位相当的人，像对待一个男人一样体贴周到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
with men , and about business of higher importance .
和 男人 , 和 关于 商业 的 更高 重要性 .

与男性谈论更重要的事情。

[biː; bi][nɑːt] ['selfɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][kaɪnd] , [friː] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .
Be not selfish altogether , but kind , free , and generous to others .
是 不是 自私 共 , 但 种类 , 自由的 , 和 慷慨的 到 其他的 .

不要完全自私，而要善待他人，自由自在，慷慨大方。

[ə'vɔɪd] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz]['predʒədɪs][ðə; ði] ['welfer]
Avoid **sinful** **and** **unlawful** **recreations** **,** **and** **all** **such** **as** **prejudice** **the** **welfare**
避免 罪恶的 和 非法的 娱乐 , 和 全部 这样的 作为 偏见 这 福利
[ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r][maɪnd] .
of **body** **or** **mind** **.**
的 身体 或者 头脑 .

避免罪恶和非法的娱乐活动，以及所有损害身心健康的娱乐活动。

[skɔ:rn][nɑ:t] , [nɔ:r] [læf] [æt; ət]['eni][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɜ:mətɪz] ; [nɔ:r][ə'fɪks][tu:; tə]['eni]
Scorn **not** **,** **nor** **laugh** **at** **any** **because** **of** **their** **infirmities** **;** **nor** **affix** **to** **any**
轻蔑 不是 , 也不 笑 在 任何 因为 的 他们的 弱点 ; 也不 词缀 到 任何
[wʌn][ə; eɪ]['veksɪŋ]
one **a** **vexing**
一 一个 令人恼火

不要因他人的缺点而轻视或嘲笑他们；也不要给任何人贴上令人恼怒的标签。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ; [bʌt; bət]['pɪti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][soʊ] ['vɪzɪtɪd] ,
title **of** **contempt** **and** **reproach** **;** **but** **pity** **such** **as** **are** **so** **visited** **,**
标题 的 鄙视 和 责备 ; 但 遗憾 这样的 作为 是 所以 到访 ,

一个令人鄙夷和责备的称号；但对于遭受如此命运的人来说，却充满怜悯。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪvərd] .
and **be** **glad** **that** **you** **are** **otherwise** **distinguished** **and** **favored** **.**
和 是 高兴的 那 你 是 否则 杰出的 和 受青睐 .

你应该庆幸自己在其他方面出类拔萃、备受青睐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ɪn] [sku:l] .
IN **SCHOOL** **.**
在 学校 .

在学校。

[baʊ; boʊ][æt; ət] ['entərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [bi:; bi]['prez(ə)nt] .
Bow **at** **entering** **,** **especially** **if** **the** **teacher** **be** **present** **.**
弓 在 进入 , 尤其 如果 这 老师 是 展示 .

进入时要鞠躬，尤其是有老师在场时。

[wɔ:k] ['kwaɪətli][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [si:t] ,
Walk **quietly** **to** **your** **own** **seat** **,**
走 悄悄 到 你的 自己的 座位 ,

请安静地走到自己的座位上。

[ænd; ənd] [mu:v] [nɑ:t][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [sku:l] [taɪm][bi:; bi]['oʊvər] .
and **move** **not** **from** **one** **place** **to** **another** **till** **school** **time** **be** **over** **.**
和 移动 不是 从 一 地方 到 其他 直到 学校 时间 是 超过 .

放学前不得随意搬动。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] [bi:; bi] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ster] [nɑ:t][æt; ət][ðem; ðəm] , [nɔ:r]
If **your** **teacher** **be** **conversing** **with** **a** **stranger** **,** **stare** **not** **at** **them** **,** **nor**
如果 你的 老师 是 对话 和 一个 陌生人 , 盯 不是 在 他们 , 也不
['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] .
listen **to** **their** **talk** **.**
听 到 他们的 讲话 .

如果你的老师正在和陌生人交谈，不要盯着他们看，也不要偷听他们的谈话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˌɪntəˈrʌpt] [nɑːt][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [waɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr]['vɪzɪtər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Interrupt not your teacher while a stranger or visitor is with him ,
打断 不是 你的 老师 尽管 一个 陌生人 或者 游客 是 和 他 ,

当陌生人或访客在场时，不要打断老师的讲话。

[bʌt; bət][dɪˈfɜːr]['eni] ['kwestʃən][ɔːr][rɪ'kwest] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] .
but defer any question or request till he be at leisure .
但 推迟 任何 问题 或者 要求 直到 他 是 在 闲暇 .

但请等他有空的时候再提出任何问题或要求。

[ɪf] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['ænsər]
If your teacher speak to you , rise up and bow , making your answer
如果 你的 老师 说话 到 你 , 上升 向上 和 弓 , 制作 你的 回答
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

如果老师跟你说话，你要站起来鞠躬，站着回答。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [skuːl] , [stænd][ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] ,
If a stranger speak to you in school , stand up and answer ,
如果 一个 陌生人 说话 到 你 在 学校 , 站立 向上 和 回答 ,

如果陌生人在学校跟你说话，请站起来回答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['serəmoʊni] , [bəuθ][ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd]
with the same respect and ceremony , both of word and
和 这 相同的 尊重 和 仪式 , 两个都 的 单词 和

以同样的尊重和礼节，无论是言语上还是言语上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dʒestʃər] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] .
gesture , as if you were speaking to your teacher .
手势 , 作为 如果 你 是 请讲 到 你的 老师 .

做出类似跟老师说话的手势。

[meɪk] [nɑːt] [heɪst] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , [bʌt; bət]['soʊbərli][rɪ'taɪər] [wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] , [wɪˈðaʊt]
Make not haste out of school , but soberly retire when your turn comes , without
制作 不是 匆忙 出去 的 学校 , 但 清醒地 退休 什么时候 你的 转动 来 , 没有
['hɜːri] [ɔːr] [nɔɪz] .
hurry or noise .
匆忙 或者 噪音 .

不要急着离开学校，轮到你的时候要安静地退学，不要匆忙或喧哗。

[goʊ][nɑːt] ['ruːdli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
Go not rudely home through the streets .
去 不是 粗鲁地 家 通过 这 街道 .

不要粗鲁地穿过街道回家。

[stænd][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [huː] [dɪˈleɪ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][goʊ]['kwaɪətli][hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Stand not talking with boys who delay you ; but go quietly home , and with
站立 不是 说 和 男孩们 WHO 延迟 你 ; 但 去 悄悄 家 , 和 和
[ɔːl] [kənˈviːniənt] [spiːd] .
all convenient speed .
全部 方便的 速度 .

不要和耽误你时间的男孩们说话；要安静地回家，并且尽快回家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
AT CHURCH .
在 教会 .

在教堂。

[wɔːk] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈsoʊbərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] ; [rʌn] [nɑːt] , [nɔːr] [goʊ] [ˈpleɪɪŋ] .
Walk quietly and soberly to the pew ; run not , nor go playing .
走 悄悄 和 清醒地 到 这 座位 ; 跑步 不是 , 也不 去 玩耍 .

安静、庄重地走到座位上；不要奔跑，也不要玩耍。

[sɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] .
Sit where you are directed by your parents .
坐 在哪里 你 是 指导 经过 你的 父母 .

听从父母的安排坐好。

[tʃeɪndʒ] [nɑːt] [siːts] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] .
Change not seats , but continue in the place where you are desired .
改变 不是 座位 , 但 继续 在 这 地方 在哪里 你 是 想要的 .

不要换座位，继续待在你被需要的地方。

[tɔːk] [nɑːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
Talk not in church .
讲话 不是 在 教会 .

不要在教堂里说话。

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ;
Fix your eye upon the minister ;
使固定 你的 眼睛 之上 这 部长 ;

目光锁定牧师；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈwaɪldli] [ˈwɑːndər] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [θɪŋ] .
let it not wildly wander to gaze on any person or thing .
让 它 不是 疯狂地 漫步 到 目光 在 任何 人 或者 事物 .

不要让它胡乱游移，盯着任何人或事物看。

[əˈtend] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
Attend diligently to the words of the minister .
出席 勤勉地 到 这 字 的 这 部长 .

认真聆听部长的话。

[preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [preɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]
Pray with him when he prays , at least in your heart ; and while he is
祈祷 和 他 什么时候 他 祈祷 , 在 至少 在 你的 心 ; 和 尽管 他 是
[ˈpriːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

当他祷告时，至少要在心里与他一同祷告；当他讲道时，

[ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] .
listen attentively , that you may remember .
听 认真地 , 那 你 可能 记住 .

认真听，这样你才能记住。

[biː; bi][nɑːt]['heɪsti][tuː; tə][rʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ɪz]['endɪd] ,

Be	not	hasty	to	run	out	of	the	church	after	the	worship	is	ended	,
是	不是	仓促	到	跑步	出去	的	这	教会	后	这	崇拜	是	结束	,

礼拜结束后不要急着跑出教堂。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

as	if	you	were	weary	of	being	there	.
作为	如果	你	是	厌倦	的	存在	那里	.

仿佛你厌倦了待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɔːk] ['diːsntli] [ænd; ənd]['soʊbərli][hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ɔːr] ['pleɪflnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt]

Walk	decently	and	soberly	home	,	without	haste	or	playfulness	,	thinking	upon	what
走	体面地	和	清醒地	家	,	没有	匆忙	或者	玩乐	,	思维	之上	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .

you	have	been	hearing	.
你	有	到过	听力	.

体面、沉稳地走回家，不要急躁或嬉闹，要仔细思考你听到的内容。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

Always	remember	to	be	punctual	at	church	.
总是	记住	到	是	准时	在	教会	.

记住，去教堂一定要准时。

['nevər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər]

Never	,	if	it	can	possibly	be	avoided	,	disturb	the	services	by	coming	in	after
绝不	,	如果	它	能	可能	是	避免	,	打扰	这	服务	经过	未来	在	后

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'menst] .

they	have	commenced	.
他们	有	开始	.

尽量不要在服务开始后进入，以免打扰服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

IN	THE	STREET	.
在	这	街道	.

在街上。

[wɔːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['niːðər] ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ɔːr] ['ʃaʊtɪŋ]

Walk	quietly	and	unobtrusively	in	the	street	,	neither	singing	,	whistling	,	or	shouting
走	悄悄	和	不引人注目地	在	这	街道	,	两者都不	歌唱	,	吹口哨	,	或者	喊叫

.

:

.

在街上安静、不引人注目地行走，既不唱歌，也不吹口哨，也不喊叫。

[ə'frʌnt] [nʌn] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər]['eldəz] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .

Affront	none	,	especially	your	elders	,	by	word	or	deed	.
冒犯	没有任何	,	尤其	你的	长者	,	经过	单词	或者	契据	.

不要在言语或行为上冒犯任何人，尤其是长辈。

[dʒɪr][nɑːt][æt; ət]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [wət'evər] .

Jeer	not	at	any	person	,	whatever	.
嘲笑	不是	在	任何	人	,	任何	.

无论如何，都不要嘲笑任何人。

['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tu:; tə][jʊr; jər][sju'piəriəz] , ([baɪ][sju'piəriəz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [soʊ]
Always give the right hand to your superiors , (by superiors , I do not mean so
总是 给 这 正确的 手 到 你的 上级 , (经过 上级 , 我 做 不是 意思是 所以
[mʌtʃ]
much
很多

永远要向你的上级伸出右手（我这里说的上级，并不是指……）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][bɜ:rθ] , [æz; əz][eɪdʒ] , ['merɪt] ,
in regard to birth , as age , merit ,
在 看待 到 出生 , 作为 年龄 , 优点 ,

就出身而言，如同年龄、功绩一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and the light in which they are regarded by the world ,
和 这 光 在 哪个 他们 是 认为 经过 这 世界 ,

以及世人看待他们的视角，

) [wen] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [mi:t] [ɔ:r] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][maɪnd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv]
) when you either meet or walk with them ; and mind also to give
) 什么时候 你 任何一个 见面 或者 走 和 他们 ; 和 头脑 还 到 给
[ðem; ðəm][ðə; ði][wɔ:l] ,
them the wall ,
他们 这 墙 ,

当你遇到他们或与他们同行时；还要注意给他们靠墙站着的机会，

[ɪn] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][ðæt][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,
in meeting or walking with them ; for that is the upper hand ,
在 会议 或者 步行 和 他们 ; 为了 那 是 这 上 手 ,

在与他们相遇或同行时；因为那是占上风的办法。

[ðoʊ] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [jʊr; jər][su:'pɪriər][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][left][hænd] .
though in walking your superior should then be at your left hand .
尽管 在 步行 你的 优越的 应该 然后 是 在 你的 左边 手 .

不过，走路时你的上级应该在你左边。

[bʌt; bət] [wen] [θri:] ['pɜ:rsənz] [wɔ:k] [tə'geðər] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pleɪs] [ɪz]
But when three persons walk together , the middle place is
但 什么时候 三 人 走 一起 , 这 中间 地方 是

但当三个人一起走时，中间的位置是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [meɪ] [wɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [raɪt] [hænd] ,
the most honorable ; and a son may walk at his father's right hand ,
这 最多 光荣的 ; 和 一个 儿子 可能 走 在 他的 父亲的 正确的 手 ,

最尊贵的；儿子可以走在父亲的右边，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wɔ:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] .
while his younger brother walks at his left .
尽管 他的 年轻 兄弟 散步 在 他的 左边 .

他的弟弟走在他左边。

[gɪv] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [pleɪs] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
Give your superiors place to pass before you ,
给 你的 上级 地方 到 经过 前 你 ,

请让上级先行通过。

[ɪn] ['eni] ['næroʊ] [pleɪs] [wer] [tu:] ['pɝ:sənz] ['kænɑ:t] [pæs] [æt; ət] [wʌns] .
in any narrow place where two persons cannot pass at once .
在 任何 狭窄的 地方 在哪里 二 人 不能 经过 在 一次 .

在任何狭窄的地方，两个人无法同时通过。

[ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perənts] , ['ti:tʃər] , [ɔ:r] ['eni] [su:'pɪriər] , [goʊ] [nɑ:t] ['pleɪfəli] [θru:]
If you go with your parents , teacher , or any superior , go not playfully through
如果 你 去 和 你的 父母 , 老师 , 或者 任何 优越的 , 去 不是 嬉戏地 通过
[ðə; ði] [stri:ts] .
the streets .
这 街道 .

如果你和父母、老师或任何上级一起走，不要在街上嬉戏玩闹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:; tə] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [mi:t] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r]
Pay your respects to all you meet , of your acquaintance or
支付 你的 尊重 到 全部 你 见面 , 的 你的 熟人 或者
[frendz] .
friends .
朋友们 .

向你遇到的所有人，无论是熟人还是朋友，表达你的敬意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] ['evri] [ʌn'ju:ʒuəl] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɪn]
It is impolite to stare at every unusual person or thing which you may see in
它 是 不礼貌 到 盯 在 每一个 异常 人 或者 事物 哪个 你 可能 看 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

盯着街上看到的每一个不寻常的人或事物看是不礼貌的。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ju:z] ['eni] [ɪm'prɑ:pər] ['pɔstʃəz] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [hed] , [hændz] , [fi:t] , [ɔ:r] ['bɑ:di] .
or to use any improper postures , either of head , hands , feet , or body .
或者 到 使用 任何 不当 姿势 , 任何一个 的 头 , 双手 , 脚 , 或者 身体 .

或者头部、手部、脚部或身体的任何姿势不正确。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tu:; tə] [jʊr; jər] ['perənts] .
TO YOUR PARENTS .
到 你的 父母 .

致你的父母。

['tʃɪldrən] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:lz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,
Children , these are the most essential of those rules of behavior ,
孩子们 , 这些 是 这 最多 基本的 的 那些 规则 的 行为 ,

孩子们，这些是最重要的行为准则。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['taɪtəlz][ʌv; əv]['sɔ:rdɪd]
the observance of which will deliver you from the disgraceful titles of sordid
这 观察 的 哪个 将要 递送 你 从 这 可耻 标题 的 肮脏的
[ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] ,
and clownish ,
和 小丑 ,

遵守此规定将使你摆脱卑鄙和滑稽的耻辱称号。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [wel] - [bred] ['tʃɪldrən] ;
and entail upon you the honor of being called well - bred children ;
和 包含 之上 你 这 荣誉 的 存在 称为 出色地 - 繁殖 孩子们 ;

并使你们享有被称为教养良好的孩子的荣誉;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['sædɚ] [saɪt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli]
for there is scarcely a sadder sight , than a clownish and unmannerly
为了 那里 是 几乎 一个 更悲伤 视线 , 比 一个 小丑 和 没礼貌

因为几乎没有比滑稽无礼的人更令人悲伤的景象了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

[ə'vɔɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [soʊ] [vaɪl] [æn; ən] ['ɪgnəmɪni] .
Avoid , therefore , with the greatest diligence , so vile an ignominy .
避免 , 所以 , 和 这 最 勤勉 , 所以 卑鄙的 一个 耻辱 .

因此，务必竭力避免这种卑劣的耻辱。

[bi:; bi]['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][kleɪm][tu:; tə]
Be humble , submissive , and obedient to those who have a just claim to
是 谦逊的 , 顺从者 , 和 听话 到 那些 WHO 有 一个 只是 宣称 到
[jʊr; jər][səb'dʒekʃ(ə)n] ,
your subjection ,
你的 隶属 ,

要谦卑、顺从、服从那些理应服从你的人。

[baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] : [sʌtʃ] [ɑ:r; ər]['perənts] , ['mæstərz] , [ɔ:r]['tu:tɚz] ,
by nature and providence : such are parents , masters , or tutors ,
经过 自然 和 普罗维登斯 : 这样的 是 父母 , 大师 , 或者 导师 ,

出于天性或命中注定：例如父母、主人或导师。

[hu:z] [kə'mændz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['tendənsi] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['tru:ɪst] [gʊd] .
whose commands and laws have no other tendency than your truest good .
谁 命令 和 法律 有 不 其他 趋势 比 你的 最真实的 好的 .

祂的诫命和律法只有一个目的，那就是为了你真正的福祉。

[bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [əb'si:kwiəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,
Be always obsequious and respectful ,
是 总是 低三下四 和 尊重 ,

要时刻表现得卑躬屈膝、彬彬有礼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['nevər][boʊld] , ['ɪnsələnt] , [ɔ:r] ['sɔ:si] , ['i:ðər] [ɪn][wɜ:rdz][ɔ:r]['dʒestʃərz] .

never	bold	,	insolent	,	or	saucy	,	either	in	words	or	gestures	.
绝不	大胆的	,	傲慢的	,	或者	风骚的	,	任何一个	在	字	或者	手势	.

无论言语还是举止，都从不大胆、傲慢或轻佻。

[let] [jʊr; jər]['bɑ:di][bi:; bi][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] , ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['mænɪfest] , [ɪn] [du:]

Let	your	body	be	on	every	occasion	,	pliable	,	and	ready	to	manifest	,	in	due
让	你的	身体	是	在	每一个	场合	,	柔韧的	,	和	准备好	到	显现	,	在	到期的

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['serəmənɪz] ,

and	becoming	ceremonies	,
和	成为	仪式	,

让你的身体在任何场合都保持柔韧，随时准备在适当且恰当的仪式中展现自我。

[ðə; ði]['ɪnwərd] ['revərəns] [ju:; jʊ] [ber] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] .

the	inward	reverence	you	bear	towards	those	above	you	.
这	向内	尊敬	你	熊	向	那些	多于	你	.

你内心对上级所怀有的敬畏之心。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] ,

By	these	means	,
经过	这些	方法	,

通过这些方法，

[baɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ə'kʌstəm] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs]

by	timely	and	early	accustoming	yourselves	to	a	sweet	and	spontaneous
经过	及时	和	早期的	习惯	你们自己	到	一个	甜的	和	自发的

[ə'bi:diəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ju:θfl]

obedience	in	your	youthful
服从	在	你的	青春

通过及时、尽早地让自己在年轻时习惯于甜蜜而自发的服从

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['steɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [jʊr; jər][maɪndz] ['bi:ɪŋ] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

stations	and	relations	,	your	minds	being	habituated	to	that	which	is	so
车站	和	关系	,	你的	思想	存在	习惯性的	到	那	哪个	是	所以

['ɪndɪ'spensəblɪ] [jʊr; jər]['du:ti] ,

indispensably	your	duty	,
不可或缺	你的	责任	,

各位官职和关系，你们的心思早已习惯于履行那项不可或缺的职责，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ɪn] ['fɑ:rðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [i:z]

the	task	of	obedience	in	farther	relations	will	be	performed	with	greater	ease
这	任务	的	服从	在	更远	关系	将要	是	执行	和	更大的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒər] ;

and	pleasure	;
和	乐趣	;

在更亲密的关系中，服从的任务将更容易、更愉快地完成；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mænhʊd] , [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [wel] - ['mænɪdʒd]

and	when	you	arrive	at	manhood	,	there	will	remain	in	your	well	-	managed
和	什么时候	你	到达	在	男子气概	,	那里	将要	保持	在	你的	出色地	-	管理

[maɪndz][noʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fɑ:li] ,

minds	no	presumptuous	folly	,
思想	不	放肆	蠢事	,

当你们长大成人时，你们那经过深思熟虑的头脑中将不会残留任何狂妄愚蠢的想法。

[ðæt] [meɪ] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] .

that	may	tempt	you	to	be	other	than	faithful	and	good	citizens	.
那	可能	诱惑	你	到	是	其他	比	忠实	和	好的	公民	.

这可能会诱使你背离忠诚和善良的公民身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə] [sju'piəriəz] .

TO	SUPERIORS	.
到	上级	.

向上级汇报。

[ə'mʌŋ] [sju'piəriəz] , [spiːk] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] .

Among	superiors	,	speak	not	till	you	are	spoken	to	,	or	are	asked	to	speak	.
之中	上级	,	说话	不是	直到	你	是	说	到	,	或者	是	问	到	说话	.

在上级面前，除非被问到或被要求发言，否则不要发言。

[hoʊld] [nɑːt] [jʊr; jər] [hænd] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [maʊθ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] .

Hold	not	your	hand	,	nor	anything	else	before	your	mouth	when	you	speak	.
抓住	不是	你的	手	,	也不	任何事物	别的	前	你的	嘴	什么时候	你	说话	.

说话时不要用手或其他任何东西遮挡嘴部。

[kʌm] [nɑːt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] .

Come	not	very	near	the	one	you	speak	to	.
来	不是	非常	靠近	这	一	你	说话	到	.

不要离你说话的人太近。

[ɪf] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sɪt] , [stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .

If	your	superior	speak	to	you	while	you	sit	,	stand	up	before	you	give	an	answer	.
如果	你的	优越的	说话	到	你	尽管	你	坐	,	站立	向上	前	你	给	一个	回答	.

如果你的上级在你坐着的时候跟你说话，在你回答之前先站起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[spiːk] [nɑːt] ['veri] [laʊd] , [nɔːr] [tuː] [loʊ] .

Speak	not	very	loud	,	nor	too	low	.
说话	不是	非常	大声	,	也不	也	低的	.

说话不要太大声，也不要太小声。

['ænsər] [nɑːt] [wʌn] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [dʌn] .

Answer	not	one	who	is	speaking	to	you	,	till	he	is	done	.
回答	不是	一	WHO	是	请讲	到	你	,	直到	他	是	完毕	.

在他讲完话之前，不要回答正在和你说话的人。

[straɪv] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] , [ɪn] ['ɑːrgjumənt] [ɔːr] ['dɪskɔːrs] ; [bʌt; bət] ['iːzəli] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] .

Strive	not	with	your	superiors	,	in	argument	or	discourse	;	but	easily	submit	your	opinion	to	their	assertions	.
努力	不是	和	你的	上级	,	在	争论	或者	话语	;	但	容易地	提交	你的	观点	到	他们的	断言	.

不要与上级争论或辩论；要欣然接受他们的观点。

[ɪf] [jʊr; jər] [suː'pɪrɪər] [spiːk] ['eniθɪŋ] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [kə'rekt] [nɑːt] ,

If	your	superior	speak	anything	wherein	you	know	he	is	mistaken	,	correct	not	,
如果	你的	优越的	说话	任何事物	其中	你	知道	他	是	错误	,	正确的	不是	,

如果你的上级说了任何你知道是错误的话，不要纠正他。

[nɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pæs] ['oʊvər]

nor	contradict	him	,	nor	laugh	at	the	hearing	of	it	;	but	pass	over
也不	顶撞	他	,	也不	笑	在	这	听力	的	它	;	但	经过	超过

不要反驳他，也不要嘲笑他；而要置之不理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] ['erər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	error	,	without	notice	or	interruption	.
这	错误	,	没有	注意	或者	中断	.

错误发生时，不会发出任何通知或中断。

[spiːk] [nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [sɜːr] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

Speak	not	,	without	Sir	,	or	some	other	title	of	respect	,
说话	不是	,	没有	先生	,	或者	一些	其他	标题	的	尊重	,

说话时请先称呼"先生"或其他尊敬的称谓。

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .

which	is	due	to	him	to	whom	you	speak	.
哪个	是	到期的	到	他	到	谁	你	说话	.

这都归于你所交谈的那位。

['menʃ(ə)n] [nɑːt] ['frɪvələs] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [greɪv] ['pɝːsənz] [ɔːr] [sju'piəriəz] .

Mention	not	frivolous	or	little	things	among	grave	persons	or	superiors	.
提到	不是	轻浮	或者	小的	事物	之中	严重	人	或者	上级	.

不要在重要人物或上级面前谈论琐碎小事。

[ɪf] [jʊr; jər] [suː'pɪrɪər] ['hezɪteɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

If	your	superior	hesitate	in	his	words	,	pretend	not	to	help	him	out	.
如果	你的	优越的	犹豫	在	他的	字	,	假装	不是	到	帮助	他	出去	.

如果你的上司说话犹豫不决，就假装不帮他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[kʌm] [nɑːt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] , ['niːðər] [æsk] [wʌt] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn]

Come	not	very	near	to	two	that	are	whispering	,	neither	ask	what	they	converse	upon
来	不是	非常	靠近	到	二	那	是	耳语	,	两者都不	问	什么	他们	交谈	之上

.

:

.

不要靠近两个窃窃私语的人，也不要问他们在谈论什么。

[wen] [jʊr; jər] ['perənt] [ɔːr] ['mæstər] [spiːks] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [spiːk] [nɑːt] , [nɔːr] ['hɑːrkən] [tuː; tə]

When	your	parent	or	master	speaks	to	any	person	,	speak	not	,	nor	hearken	to
什么时候	你的	父母	或者	掌握	说话	到	任何	人	,	说话	不是	,	也不	倾听	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当你的父母或师父与人说话时，你不要说话，也不要听他们说话。

[ɪf] [ɪ'mɑːdɪst] [wɜːrdz] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] , [smaɪl] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['set(ə)l] [jʊr; jər]

If	immodest	words	be	used	in	your	hearing	,	smile	not	,	but	settle	your
如果	不雅的	字	是	用过的	在	你的	听力	,	微笑	不是	,	但	定居	你的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

如果听到不雅言辞，不要微笑，要保持面色严肃。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	you	did	not	hear	it	.
作为	如果	你	做过	不是	听到	它	.

就好像你没听到一样。

[boʊst] [nɑːt] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪt] [ɔːr] ['duːɪŋz] .

Boast	not	in	discourse	of	your	own	wit	or	doings	.
夸	不是	在	话语	的	你的	自己的	有	或者	行为	.

不要在谈话中夸耀自己的才智或功绩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪf] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [seɪ] [nɑːt] , " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

If	your	superior	be	relating	a	story	,	say	not	,	"	I	have	heard	it	before	,
如果	你的	优越的	是	相关	一个	故事	,	说	不是	,	"	我	有	听到	它	前	,

如果你的上级正在讲述一个故事，不要说："我以前听过这个故事了。"

" [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	but	attend	to	it	as	if	it	were	altogether	new	to	you	.
"	但	出席	到	它	作为	如果	它	是	共	新的	到	你	.

但要像对待一件全新的事情一样去对待它。

[siːm] [nɑːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Seem	not	to	question	the	truth	of	it	.
似乎	不是	到	问题	这	真相	的	它	.

似乎并不质疑其真实性。

[ɪf] [hiː; hi] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [raɪt] , [sə'dʒest] [nɑːt] , [nɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

If	he	tell	it	not	right	,	suggest	not	,	nor	endeavor	to	help	him	out	,
如果	他	告诉	它	不是	正确的	,	建议	不是	,	也不	努力	到	帮助	他	出去	,

如果他讲错了，不要提出任何建议，也不要试图帮助他。

[ɔːr] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] .

or	add	to	his	relation	.
或者	添加	到	他的	关系	.

或者增加与他的关系。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] ['ʌtər] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .

Beware	how	you	utter	anything	hard	to	be	believed	.
提防	如何	你	说出	任何事物	难的	到	是	相信	.

说话要谨慎，不要轻易说出难以置信的话。

[ˌɪntə'rʌpt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ɪntɪmət] .

Interrupt	no	one	in	speaking	,	though	he	be	your	intimate	.
打断	不	一	在	请讲	,	尽管	他	是	你的	亲密的	.

即使是你的亲人，也不要打断别人说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wen] ['eni] ['tɑːpɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] , [æsk][nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Coming	**into**	**company**	**when**	**any**	**topic**	**is**	**being**	**discussed**	**,**	**ask**	**not**	**what**	**was**	**the**
未来	进入	公司	什么时候	任何	话题	是	存在	讨论	,	问	不是	什么	曾是	这

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

preceding	**conversation**	**,**
前	对话	,

当别人正在讨论某个话题时，不要问之前聊了什么。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

but	**listen**	**to**	**the**	**remainder**	**.**
但	听	到	这	余	.

但请听完剩下的部分。

[læf] [nɑːt][ɪn] , [ɔːr][æt; ət] , [jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri] , [wɪt][ɔːr][dʒest] .

Laugh	**not**	**in**	**,**	**or**	**at**	**,**	**your**	**own**	**story**	**,**	**wit**	**or**	**jest**	**.**
笑	不是	在	,	或者	在	,	你的	自己的	故事	,	有	或者	笑话	.

不要嘲笑自己的故事、机智或玩笑。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪstənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət]

Speaking	**of**	**any**	**distant**	**person**	**,**	**it**	**is**	**rude**	**and**	**unmannerly**	**to**	**point**	**at**
请讲	的	任何	遥远	人	,	它	是	粗鲁的	和	没礼貌	到	观点	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

对于任何距离较远的人，用手指着他都是粗鲁无礼的行为。

[biː; bi][nɑːt]['oʊvər] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .

Be	**not**	**over**	**earnest**	**in**	**talking**	**,**	**to**	**justify**	**your**	**own**	**words**	**.**
是	不是	超过	认真	在	说	,	到	证明合法	你的	自己的	字	.

说话时不要过于认真，以免显得自己的言论有道理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[let] [jʊr; jər][wɜːrdz][biː; bi]['mɑːdɪst] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn]['oʊnli] [jɔːr'self] .

Let	**your**	**words**	**be**	**modest**	**,**	**about**	**those**	**things**	**which**	**concern**	**only**	**yourself**	**.**
让	你的	字	是	谦虚的	,	关于	那些	事物	哪个	忧虑	仅有的	你自己	.

言辞要谦逊，只谈与你自身有关的事情。

[rɪ'piːt] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər] , [huː] [æsks][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔːr] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]

Repeat	**not**	**the**	**words**	**of**	**a**	**superior**	**,**	**who**	**asks**	**you**	**a**	**question**	**,**	**or**	**talks**	**with**
重复	不是	这	字	的	一个	优越的	,	WHO	问	你	一个	问题	,	或者	会谈	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

不要重复上级问你问题或与你谈话时所说的话。

[tuː; tə] ['iːkwəlz] .

TO	**EQUALS**	**.**
到	等于	.

等于。

[biː; bi][kaɪnd] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [nɑːt] [krɔːs] , [nɔːr] ['tʃɜːrlɪʃ] , [tuː; tə][jʊr; jər]['iːkwəlz] ;

Be	**kind**	**,**	**pleasant**	**,**	**and**	**loving**	**,**	**not**	**cross**	**,**	**nor**	**churlish**	**,**	**to**	**your**	**equals**	**;**
是	种类	,	令人愉快的	,	和	爱	,	不是	叉	,	也不	粗鲁	,	到	你的	等于	;

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [bɪ'heɪvɪŋ]

and	**in**	**thus**	**behaving**
和	在	因此	行为

要和蔼、友善、充满爱心，不要对地位平等的人发脾气或粗鲁无礼；并且要如此行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[jɔːr'selvz] , [ɔːl] ['pɜːsənz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] ; ['evri] [wʌn] [wɪl]
yourselves , all persons will naturally desire your familiar acquaintance ; every one will
你们自己 , 全部 人 将要 自然 欲望 你的 熟悉的 熟人 ; 每一个 一 将要
[biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,
be ready and willing ,
是 准备好 和 愿意的 ,

你们自己，所有人自然都会渴望与你们熟识；每个人都会乐意效劳。

[ə'pɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
upon opportunity , to assist you .
之上 机会 , 到 协助 你 .

有机会的话，我会协助你。

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] ,
Your friends will be then all those who know you ,
你的 朋友们 将要 是 然后 全部 那些 WHO 知道 你 ,

那时，所有认识你的人都将成为你的朋友。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɔːrtmənt] .
and observe the excellence and sweetness of your deportment .
和 观察 这 卓越 和 甜味 的 你的 仪态 .

并注意你举止的优雅和甜美。

[ðɪs] ['præktɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] , [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kən'vɜːrs]
This practice , also , by inducing a habit of obliging , will fit you for converse
这 实践 , 还 , 经过 诱导 一个 习惯 的 乐于助人 , 将要 合身 你 为了 交谈
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and society ,
和 社会 ,

这种做法还能培养你乐于助人的习惯，使你更适合与人交谈和社交。

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt]
and facilitate
和 促进

并促进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][raipə] ['jɪrz] .
and assist your dealing with men in riper years .
和 协助 你的 处理 和 男人 在 更成熟 年 .

并帮助你应对年长男性的交往。

[tuː; tə] [in'fiəriəz] .
TO INFERIORS .
到 下等人 .

致下级。

[biː; bi] [miːk] , ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]['æfəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][in'fiəriəz] ; [nɑːt] [praʊd] [nɔːr]['skɔːnf(ə)l] .
Be meek , courteous , and affable to your inferiors ; not proud nor scornful .
是 温顺 , 有礼貌 , 和 和蔼可亲 到 你的 下等人 ; 不是 自豪的 也不 轻蔑的 .

要谦逊、礼貌、和蔼地对待下属；不要骄傲自满，也不要轻蔑傲慢。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

To	be	courteous	,	even	to	the	lowest	,	is	a	true	index	of	a	great	and
到	是	有礼貌	,	甚至	到	这	最低	,	是	一个	真的	指数	的	一个	伟大的	和

['dʒenərəs] [maɪnd] .

generous	mind	.
慷慨的	头脑	.

即使对待最卑微的人也要彬彬有礼，这才是伟大而慷慨的真正体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][wʌn] , [huː]

But	the	insulting	and	scornful	one	,	who
但	这	侮辱	和	轻蔑的	一	,	WHO

但那个侮辱和轻蔑的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[hæz; həz] [bɪn] [hɪm'self] [ə'rɪdʒənəli] [loʊ] , [ɪg'noʊb(ə)l] , [ɔːr] ['begərli] , [meɪks] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]

has	been	himself	originally	low	,	ignoble	,	or	beggarly	,	makes	himself	ridiculous	to
有	到过	他自己	起初	低的	,	卑鄙的	,	或者	乞丐	,	制作	他自己	荒谬的	到

[hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ,

his	equals	,
他的	等于	,

原本出身卑微、卑鄙或乞丐的人，在与自己地位相当的人面前显得滑稽可笑。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'fiəriəz][ɪz] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

and	by	his	inferiors	is	repaid	with	scorn	and	hatred	.
和	经过	他的	下等人	是	已偿还	和	轻蔑	和	仇恨	.

而他的下属则以蔑视和仇恨回报他。

[ˌrɛkəg'nɪʃənz] .

RECOGNITIONS	.
表彰	.

表彰。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr]

A	gentleman	,	on	meeting	a	lady	of	his	acquaintance	in	the	street	,	or
一个	绅士	,	在	会议	一个	女士	的	他的	熟人	在	这	街道	,	或者

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

一位绅士在街上或其他地方遇到一位相识的女士时，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]

should	not	presume	to	bow	to	her	,	till	she
应该	不是	怙	到	弓	到	她	,	直到	她

在她……之前，不应妄自向她鞠躬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hæz; həz][fɜːrst] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

has	first	recognised	him	;	or	she	may	feel	compelled	to	notice	him	,
有	第一的	已确认	他	;	或者	她	可能	感觉	被迫	到	注意	他	,

她可能首先认出了他；或者她可能觉得有必要注意到他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ['ʌðərwaɪz] .

when	she	would	not	choose	to	do	so	otherwise	.
什么时候	她	会	不是	选择	到	做	所以	否则	.

否则她不会选择这样做。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['rekəgnaɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

A	**gentleman**	**should**	**never**	**recognise**	**a**	**lady**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**has**	**never**	**been**
一个	绅士	应该	绝不	认出	一个	女士	,	到	谁	他	有	绝不	到过

[prɪ'zentɪd] ,

presented	**,**
呈现	,

绅士绝不应该认出从未被引荐过的女士。

[æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

at	**a**	**ball**	**or**	**evening**	**party**	**,**	**and**	**should**	**pass**	**her**	**as**	**a**	**stranger**	**,**
在	一个	球	或者	晚上	派对	,	和	应该	经过	她	作为	一个	陌生人	,

在舞会或晚宴上，应该把她当作陌生人看待。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

unless	**she**	**chooses**	**to**	**recognise**	**him**	**,**	**when**	**he**	**should**	**,**	**as**	**in**	**all**	**other**	**cases**	**,**
除非	她	选择	到	认出	他	,	什么时候	他	应该	,	作为	在	全部	其他	案例	,

[rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [sə'luːt] .

return	**the**	**salute**	**.**
返回	这	礼炮	.

除非她选择认出他，在这种情况下，他应该像其他所有情况一样回礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][weɪt][tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ][wʌn] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] .

A	**very**	**young**	**person**	**should**	**wait**	**to**	**be**	**recognised**	**by**	**one**	**more**	**advanced**	**in**	**age**	**.**
一个	非常	年轻的	人	应该	等待	到	是	已确认	经过	一	更多的	先进的	在	年龄	.

年幼的人应该等待年长者认可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

INTRODUCTIONS	**.**
介绍	.

引言。

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

On	**giving**	**introductions**	**,**	**always**	**present**	**a**	**gentleman**	**to**	**a**	**lady**	**,**
在	给予	介绍	,	总是	展示	一个	绅士	到	一个	女士	,

介绍女士时，务必介绍一位男士。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi]['entərz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz][ɑːr; ər] [ə'sembld] , [wen] [ðə; ði]

save	**when**	**a**	**lady**	**enters**	**a**	**room**	**where**	**several**	**persons**	**are**	**assembled**	**,**	**when**	**the**
节省	什么时候	一个	女士	进入	一个	房间	在哪里	一些	人	是	组装	,	什么时候	这

['leɪdi][ɪz] [prɪ'zentɪd] .

lady	**is**	**presented**	**.**
女士	是	呈现	.

除非女士进入一个有多人聚集的房间，并且由他人介绍。

['veri] [jʌŋ] ['pɜ˞ːsənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['oʊldər][wʌnz] ;

Very	**young**	**persons**	**should**	**be**	**presented**	**to**	**older**	**ones**	**;**
非常	年轻的	人	应该	是	呈现	到	老	一个	;

应该让年幼的孩子见见年长的孩子；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [ðoʊz] ['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

and	we	should	always	present	individuals	to	those	persons	to	whom	we
和	我们	应该	总是	展示	个人	到	那些	人	到	谁	我们

[oʊ]

owe
欠

我们应该始终将人员介绍给那些我们应该感激的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['steɪʃ(ə)n] , & [siː] .

particular	respect	,	on	account	of	age	,	station	,	&	c	.
特别的	尊重	,	在	帐户	的	年龄	,	车站	,	&	c	.

因年龄、地位等原因而给予特别尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][bəuθ] ['pɑːrtiz] , ['mɪrli] [in'vəːtiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	in	good	taste	to	present	both	parties	,	merely	inverting	the	order	of	the
它	是	在	好的	品尝	到	展示	两个都	各方	,	仅仅	倒置	这	命令	的	这

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

将双方都列出来，只需颠倒名字的顺序即可，这是一种得体的举止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [noʊts] .

COMPLIMENTARY	CARDS	AND	NOTES	.
免费	牌	和	笔记	.

赠送贺卡和便条。

[mɪs] ['fɑːstər]['prez(ə)nts][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [mɪs] ['edwərdz] ,

Miss	Foster	presents	her	compliments	to	Miss	Edwards	,
错过	促进	礼物	她	赞美	到	错过	爱德华兹	,

福斯特小姐向爱德华兹小姐致以问候。

[ænd; ənd] [ri'kwests] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [ɑːn] ['wenzdeɪ]

and	requests	the	honor	of	her	company	at	a	Tea	-	party	,	on	Wednesday
和	请求	这	荣誉	的	她	公司	在	一个	茶	-	派对	,	在	周三

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

并请求周三下午出席她的茶会，以示荣幸。

- [ɑːrtʃ] [striːt] .

16	Arch	street	.
-	拱	街道	.

拱街16号。

['tuːzdeɪ] [nuːn] .

Tuesday	noon	.
周二	中午	.

星期二中午。

[mɪs] ['edwərdz] ['prez(ə)nts][hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [mɪs] ['fɑːstər] , [ænd; ənd]

Miss	Edwards	presents	her	respects	to	Miss	Foster	,	and
错过	爱德华兹	礼物	她	尊重	到	错过	促进	,	和

爱德华兹小姐向福斯特小姐致意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ək'septs] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
accepts her kind invitation with pleasure .
接受 她 种类 邀请 和 乐趣 .

欣然接受了她的盛情邀请。

- ['tʃesnʌt] [striːt] .
30 Chestnut street .
- 板栗 街道 .

栗树街30号。

['tuːzdeɪ] [nuːn] .
Tuesday noon .
周二 中午 .

星期二中午。

[mɪs] [iː] . ['prez(ə)nts] [hɜːr; hər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [mɪs] [ef] . ,
Miss E . presents her respects to Miss F . ,
错过 E . 礼物 她 尊重 到 错过 F . ,

E小姐向F小姐致意。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and regrets that a pre - engagement prevents her acceptance of her
和 遗憾 那 一个 预 - 订婚 阻止 她 验收 的 她
[pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
polite invitation .
有礼貌的 邀请 .

她很遗憾，由于已有婚约，她无法接受对方的礼貌邀请。

['wɪljəm] ['hærɪs] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz]
William Harris presents his
威廉 哈里斯 礼物 他的

威廉·哈里斯展示了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[rɪ'spektfl] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [mɪs] [braʊn] ,
respectful compliments to Miss Brown ,
尊重 赞美 到 错过 棕色的 ,

向布朗小姐致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [trʌsts] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [læst]
and trusts she has experienced no ill consequences from her last
和 信托 她 有 经验丰富的 不 患病的 结果 从 她 最后的
['iːvnɪŋz] [fə'tiːg] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sembli] .
evening's fatigue at the assembly .
晚上 疲劳 在 这 集会 .

并相信她昨晚在集会上的疲劳没有给她带来任何不良后果。

[mɪs] [braʊn] [faindz] [hɜːr'self] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hærɪs] - [kaɪnd] [in'kwaiəriz] ,
Miss Brown finds herself greatly obliged by Mr . Harris ' kind inquiries ,
错过 棕色的 发现 她自己 非常 有义务 经过 先生 . 哈里斯 - 种类 查询 ,

布朗小姐对哈里斯先生的友好询问深表感激。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

and	is	happy	to	inform	him	she	is	perfectly	well	.
和	是	快乐的	到	通知	他	她	是	完美	出色地	.

她很高兴地告诉他，她身体很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[mɪs] [braʊn] [ɪz] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['mɪstər] . ['hærɪs] - [kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Miss	Brown	is	greatly	obliged	by	Mr	.	Harris	'	kind	inquiry	,
错过	棕色的	是	非常	有义务	经过	先生	.	哈里斯	-	种类	询问	,

布朗小姐非常感谢哈里斯先生的关心和询问。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] ['ʌndər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

and	is	sorry	to	say	that	she	suffers	under	a	severe	cold	,
和	是	对不起	到	说	那	她	遭受	在下面	一个	严重	寒冷的	,

很遗憾地告诉大家，她患了重感冒。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][læst] ['i:vnɪŋz] [ə'mju:zmənt] .

in	consequence	of	last	evening's	amusement	.
在	结果	的	最后的	晚上	娱乐	.

由于昨晚的娱乐活动。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪstər] . [es] . , [ænd; ənd][hoʊps] , [ɪf] ['mɪstər] .

Mr	.	W	.	presents	his	compliments	to	Mr	.	S	.	,	and	hopes	,	if	Mr	.
先生	.	W	.	礼物	他的	赞美	到	先生	.	S	.	,	和	希望	,	如果	先生	.

[es] . [ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

S	.	is	disengaged	,
S	.	是	脱离	,

W先生向S先生致以问候，并希望，如果S先生没有空档，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-]

that	he	will	dine	with	him	on	Monday	next	,	at	half	-	past	three	o'clock
那	他	将要	用餐	和	他	在	周一	下一个	,	在	一半	-	过去的	三	点钟

.

:

.

他将于下周一下午三点半与他共进晚餐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mɪstər] . [es] . ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ,

Mr	.	S	.	presents	his	respects	to	Mr	.	W	.	,
先生	.	S	.	礼物	他的	尊重	到	先生	.	W	.	,

S先生向W先生致以敬意。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	will	avail	himself	of	his	kind	invitation	with	pleasure	.
和	将要	可用	他自己	的	他的	种类	邀请	和	乐趣	.

他将欣然接受他的盛情邀请。

['mɪstər] . [es] . [rɪ'grets] [ðæt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]

Mr	.	S	.	regrets	that	indisposition	will	prevent	him	the	honor	of	dining	with
先生	.	S	.	遗憾	那	病痛	将要	防止	他	这	荣誉	的	用餐	和

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

Mr	.	W	.	on	Monday	next	.
先生	.	W	.	在	周一	下一个	.

S 先生很遗憾，由于身体不适，他将无法在下周一与 W 先生共进晚餐。

[mɪs] ['dʌdliz] ['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]

Miss	Dudley's	compliments	to	Mrs	.	Windsor	,	and	will	be
错过	达德利	赞美	到	太太	.	温莎	,	和	将要	是

达德利小姐向温莎夫人致以问候，并且将会是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ə'blaɪdʒd][baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

obliged	by	her	company	to	dinner	on	Thursday	next	,	at	three	o'clock	.
有义务	经过	她	公司	到	晚餐	在	周四	下一个	,	在	三	点钟	.

受公司委派，将于下周四下午三点赴约共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [best] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

Mrs	.	Johnson	returns	her	best	respects	to	Mr	.	Wilson	,
太太	.	约翰逊	返回	她	最好的	尊重	到	先生	.	威尔逊	,

约翰逊夫人向威尔逊先生转达了她最诚挚的问候。

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ]['prez(ə)nt] .

and	is	greatly	indebted	to	him	for	his	obliging	present	.
和	是	非常	负债累累	到	他	为了	他的	乐于助人	展示	.

他非常感谢他赠送的这份贴心礼物。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪstoʊ] ['prez(ə)nt][ðer; ðər]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tru:mən] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Bristow	present	their	compliments	to	Mrs	.	Truman	,
先生	.	和	太太	.	布里斯托	展示	他们的	赞美	到	太太	.	杜鲁门	,

[ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	hope	for	the
和	希望	为了	这

布里斯托夫妇向杜鲁门夫人致以问候，并希望.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [nekst] , [tu:; tə] [ti:] .

pleasure	of	her	company	on	Thursday	evening	next	,	to	tea	.
乐趣	的	她	公司	在	周四	晚上	下一个	,	到	茶	.

下周四晚上，我很荣幸能和她一起喝茶。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tru:mən][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪstoʊz]

Mr	.	and	Mrs	.	Truman	are	greatly	obliged	by	Mr	.	and	Mrs	.	Bristow's
先生	.	和	太太	.	杜鲁门	是	非常	有义务	经过	先生	.	和	太太	.	布里斯托的

[kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

kind	invitation	,
种类	邀请	,

特鲁门夫妇非常感谢布里斯托夫妇的盛情邀请。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	will	do	themselves	the	honor	of	waiting	upon	them	.
和	将要	做	他们自己	这	荣誉	的	等待	之上	他们	.

他们将以侍奉他们为荣。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tru:mən][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɑ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt]

Mr	.	and	Mrs	.	Truman	are	exceedingly	sorry	that	a	pre	-	engagement
先生	.	和	太太	.	杜鲁门	是	非常	对不起	那	一个	预	-	订婚

杜鲁门夫妇对订婚前的准备工作深感遗憾。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪstoʊz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
will prevent them from accepting Mr . and Mrs . Bristow's kind invitation .
将要 防止 他们 从 接受 先生 . 和 太太 . 布里斯托的 种类 邀请 .

这将使他们无法接受布里斯托夫妇的盛情邀请。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dɪnər] ['pɑːrtiz] .
DINNER PARTIES .
晚餐 各方 .

晚宴。

[wen'evər] ['dinəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [sə'vɪlətɪ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli]
Whenever dinners are given to invited guests , civility requires that an early
每当 晚餐 是 给定 到 受邀 客人 , 礼貌 需要 那 一个 早期的
['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ;
answer should be returned ;
回答 应该 是 返回 ;

招待客人吃饭时，出于礼貌应该尽快回复；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænsər] , [aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]
for the proper wording of such answers , I refer you to the Notes of
为了 这 恰当的 措辞 的 这样的 答案 , 我 参考 你 到 这 笔记 的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Invitation ,
邀请 ,

关于此类答复的正确措辞，请参阅《邀请函》。

[wer] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
where full directions are given .
在哪里 满的 方向 是 给定 .

其中包含完整的操作说明。

[æn; ən] [ək'septəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['baɪndɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri]
An acceptance , in such a case , should be as binding as a promissory
一个 验收 , 在 这样的 一个 案件 , 应该 是 作为 结合 作为 一个 期票

在这种情况下，承诺应与本票具有同等约束力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[noʊt] ; [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər]
note ; and no light cause should ever be allowed to prevent your fulfilling your
笔记 ; 和 不 光 原因 应该 曾经 是 允许 到 防止 你的 满足 你的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

注意；任何轻微的原因都不应妨碍你履行承诺。

[wɑ:nt][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , [ɪz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni]

Want	of	punctuality	at	a	dinner	party	,	is	an	affront	to	the	whole	company
想	的	准时	在	一个	晚餐	派对	,	是	一个	冒犯	到	这	所有的	公司

,

,

,

在晚宴上迟到是对全体宾客的冒犯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	well	as	to	the	gentleman	and	lady	of	the	house	.
作为	出色地	作为	到	这	绅士	和	女士	的	这	房子	.

以及这家的男主人和女主人。

[ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['dɪnər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [drest]

A	ceremonious	dinner	requires	that	the	company	be	well	and	handsomely	dressed
一个	隆重	晚餐	需要	那	这	公司	是	出色地	和	英俊地	穿着

,

,

,

正式晚宴要求来宾着装得体、英俊潇洒。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] [ə'taɪər]

though	not	in	such	gay	attire
尽管	不是	在	这样的	同性恋	服装

虽然没有穿那么娘娘腔的服装

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] .

as	is	usually	worn	at	a	ball	or	evening	party	.
作为	是	通常	磨损	在	一个	球	或者	晚上	派对	.

通常出席舞会或晚宴时会穿这种衣服。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['dis'rəubd][ʌv; əv][jʊr; jər][kloʊk] , [let][jʊr; jər] [glʌvz] [bi:; bi][ɑ:n] ,

Arrived	at	the	place	,	and	disrobed	of	your	cloak	,	let	your	gloves	be	on	,
到达的	在	这	地方	,	和	脱衣	的	你的	披风	,	让	你的	手套	是	在	,

到达目的地后，脱下斗篷，戴上手套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] [fɔ:rm][ænd; ənd][fɜ:rm] [step] , ['entər][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

and	with	erect	form	and	firm	step	,	enter	the	parlor	.
和	和	直立	形式	和	公司	步	,	进入	这	客厅	.

挺直身子，迈着稳健的步伐，走进客厅。

[lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Look	towards	the	lady	of	the	house	,	and	walk	up	at	once	to	her	,
看	向	这	女士	的	这	房子	,	和	走	向上	在	一次	到	她	,

看向女主人，立刻走到她跟前。

[nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði][left] , [ɔ:r]['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

not	turning	to	the	right	or	the	left	,	or	noticing	any	one	,
不是	转弯	到	这	正确的	或者	这	左边	,	或者	注意到	任何	一	,

既不向左也不向右，也没有注意到任何人。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

until	you	have	made	your	bow	to	her	,	and	to	the
直到	你	有	制成	你的	弓	到	她	,	和	到	这

直到你向她鞠躬，以及向.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hoʊst] .
host .
主持人 .

主持人。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈmʌŋ]
Then you may turn off towards the young people , and take a seat among
然后 你 可能 转动 离开 向 这 年轻的 人们 , 和 拿 一个 座位 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后你可以转向年轻人那边，在他们中间坐下。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [wɪtʃ] [inˈkʌridʒz]
with that agreeable expression of sympathy on your face , which encourages
和 那 同意 表达 的 同情 在 你的 脸 , 哪个 鼓励
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

脸上带着和蔼可亲的同情表情，会让人更容易与人交谈。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
On entering the dining - room ,
在 进入 这 用餐 - 房间 ,

进入餐厅后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [kənˈsɪdərd]
you must use your eyes to discover which part of the table is considered
你 必须 使用 你的 眼睛 到 发现 哪个 部分 的 这 桌子 是 经过考虑的
[ðə; ði][moʊst][ˈɑːnərəb(ə)l] .
the most honorable .
这 最多 光荣的 .

你必须用眼睛去发现餐桌上哪一部分被认为是最尊贵的。

[traɪ][tuː; tə] [siːt] [jɔːrˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɔːrʃ(ə)n]
Try to seat yourself among the least important portion
尝试 到 座位 你自己 之中 这 至少 重要的 部分

尽量让自己坐在最不重要的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

公司

[ənˈles] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [siːt]
unless desired by the lady or gentleman of the house to take a particular seat
除非 想要的 经过 这 女士 或者 绅士 的 这 房子 到 拿 一个 特别的 座位
.
:
.

除非主人（女主人或男主人）要求坐在某个特定的座位上。

[wen] ['ferli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
When fairly seated in the right place ,
什么时候 相当 坐着 在 这 正确的 地方 ,

当坐姿端正时，

[spred] [jʊr; jər]['næpkɪn][ɪn][jʊr; jər][læp][tu:; tə][prə'tekt][jʊr; jər] [dres] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] ; [teɪk] [ɔ:f]
spread your napkin in your lap to protect your dress from accident ; take off
传播 你的 餐巾 在 你的 膝 到 保护 你的 裙子 从 事故 ; 拿 离开
[jʊr; jər] [glʌvz] ,
your gloves ,
你的 手套 ,

把餐巾铺在腿上，以免弄脏裙子；脱掉手套。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][læp] , ['ʌndər][jʊr; jər]['næpkɪn] .
and put them in your lap , under your napkin .
和 放 他们 在 你的 膝 , 在下面 你的 餐巾 .

把它们放在你的腿上，餐巾下面。

[wen] [ju:; jʊ][send][jʊr; jər] [pleɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði]
When you send your plate for anything , whether by the
什么时候 你 发送 你的 盘子 为了 任何事物 , 无论 经过 这

当你把餐盘送去任何东西时，无论是通过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɔ:r] [frend] , [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
hand of a servant or friend , take off the knife and fork ,
手 的 一个 仆人 或者 朋友 , 拿 离开 这 刀 和 叉 ,

让仆人或朋友帮忙，取下刀叉。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ɑ:n][jʊr; jər] [bred] ,
and lay them down on the cloth , supporting the ends on your bread ,
和 躺 他们 向下 在 这 布 , 支持 这 结束 在 你的 面包 ,

把它们放在布上，用面包托住面包的两端。

[ɔ:r][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
or hold them in your hand in a horizontal position .
或者 抓住 他们 在 你的 手 在 一个 水平的 位置 .

或者将它们水平握在手中。

['æftər] ['dɪnər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['soʊʃəbli] ,
After dinner , you are expected to take leave more generally and sociably ,
后 晚餐 , 你 是 预期的 到 拿 离开 更多的 一般来说 和 善于交际 ,

晚餐后，你应该更随意、更得体地告别。

[ðæn; ðən]['æftər]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:rti] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌpər] ['pɑ:rti] .
than after any other kind of party , except it be a small supper party .
比 后 任何 其他 种类 的 派对 , 除了 它 是 一个 小的 晚餐 派对 .

除了小型晚宴之外，其他任何类型的聚会都比不上它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] .
GOING INTO COMPANY .
去 进入 公司 .

进入公司。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'dres]

A	**young**	**person**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**into**	**a**	**room**	**,**	**and**	**address**
一个	年轻的	人	应该	到	是	有能力的	到	去	进入	一个	房间	,	和	地址

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	**company**	**,**
这	公司	,

年轻人应该能够走进房间，向在场的人讲话。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] .

without	**the**	**least**	**embarrassment**	**.**
没有	这	至少	尴尬	.

丝毫没有感到尴尬。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

Ignorance	**and**	**vice**	**are**	**the**	**only**	**things**	**of**	**which**	**we**	**need**	**be**	**ashamed**	**.**
无知	和	副	是	这	仅有的	事物	的	哪个	我们	需要	是	羞愧	.

无知和邪恶才是我们唯一需要感到羞耻的事情。

[ə'vɔɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː] [wʌt] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] .

Avoid	**these**	**,**	**and**	**you**	**may**	**go**	**into**	**what**	**company**	**you**	**will**	**.**
避免	这些	,	和	你	可能	去	进入	什么	公司	你	将要	.

避免这些情况，你就可以进入你想去的任何公司。

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] ['evri]

A	**modest**	**assurance**	**in**	**every**
一个	谦虚的	保证	在	每一个

每件事都蕴含着谦逊的自信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'kwaɪər] .

part	**of**	**life**	**,**	**is**	**the**	**most**	**advantageous**	**qualification**	**we**	**can**	**possibly**	**acquire**	**.**
部分	的	生活	,	是	这	最多	有利	资格	我们	能	可能	获得	.

人生的一部分，是我们所能获得的最有利的资格。

[gʊd] ['briːdɪŋ] .

GOOD	**BREEDING**	**.**
好的	选育	.

优良血统。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə]

To	**show**	**the**	**politeness**	**of**	**a**	**true**	**gentleman**	**,**	**you**	**must**	**be**	**quick**	**to**
到	展示	这	礼貌	的	一个	真的	绅士	,	你	必须	是	快的	到

[əb'zɜːrv] [fɔːr] [θɪŋz] :

observe	**four**	**things**	**:**
观察	四	事物	:

要展现真正绅士的礼貌，你必须迅速注意到以下四件事：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[wʌt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] .

What	**your**	**place**	**is**	**.**
什么	你的	地方	是	.

你的位置在哪里?

[wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] .

What	is	due	to	every	person	.
什么	是	到期的	到	每一个	人	.

每个人都应得的。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz]['prɑːpər][ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

How	to	do	what	is	proper	in	an	agreeable	manner	.
如何	到	做	什么	是	恰当的	在	一个	同意	方式	.

如何以令人愉悦的方式做正确的事。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['mænərz] , [ænd; ənd]

How	to	make	yourself	acceptable	to	others	,	in	person	,	manners	,	and
如何	到	制作	你自己	可接受	到	其他的	,	在	人	,	礼仪	,	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

如何在人际交往、礼仪和谈话中让自己更容易被他人接受。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [blæk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

You	can	be	as	polite	to	the	boot	-	black	as	to	the	President	.
你	能	是	作为	有礼貌的	到	这	启动	-	黑色的	作为	到	这	总统	.

你可以像对待总统一样礼貌地对待擦鞋工。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [nɑːt][baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [bʌt; bət][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

This	is	done	,	not	by	an	air	of	condescension	,	but	by	treating	him	as	a
这	是	完毕	,	不是	经过	一个	空气	的	居高临下	,	但	经过	治疗	他	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这样做并非出于居高临下的态度，而是把他当作一个真正的人来对待。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

according	to	his	place	.
根据	到	他的	地方	.

根据他的位置。

['rendər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Render	him	his
使成为	他	他的

让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['rendər] [juː; jʊ] [jɔːrz] .

due	,	and	he	will	be	likely	to	render	you	yours	.
到期的	,	和	他	将要	是	可能	到	使成为	你	你的	.

他理应得到，而且很可能会把该给你的东西还给你。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] ,

The	same	person	who	is	overbearing	to	his	inferiors	,
这	相同的	人	WHO	是	霸道	到	他的	下等人	,

同一个人，对下属颐指气使，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [sɜːr'vɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

is	likely	to	show	a	cringing	servility	to	his	superiors	.
是	可能	到	展示	一个	令人作呕	奴性	到	他的	上级	.

他很可能会对上级表现出卑躬屈膝的奴性。

[bəuθ] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] ['grɑ:vlɪŋ] [maɪnd] .

Both	**faults**	**are**	**marks**	**of**	**a**	**mean**	**and**	**groveling**	**mind**	**.**
两个都	故障	是	标记	的	一个	意思是	和	卑躬屈膝	头脑	.

这两种缺点都体现了卑鄙和匍匐的心态。

[meɪn'teɪn] [jʊr; jər][self] - [rɪ'spekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Maintain	**your**	**self**	**-**	**respect**	**,**	**if**	**you**	**would**	**enjoy**	**the**	**respect**	**of**	**others**	**.**
维持	你的	自己	-	尊重	,	如果	你	会	享受	这	尊重	的	其他的	.

要想赢得他人的尊重，首先要维护好自己的尊严。

['tʃerɪʃ] [ðæt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ðæt] [kwɪk] ['sɪmpəθi]

Cherish	**that**	**delicacy**	**of**	**sentiment**	**,**	**that**	**quick**	**sympathy**
珍惜	那	美味	的	情绪	,	那	快的	同情

珍惜那份细腻的情感，那份迅速的同情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	**others**	**,**
和	其他的	,

与其他人一起，

[ðæt] [naɪs] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ri'gɑ:dful, ri:-][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz]

that	**nice**	**sense**	**of**	**justice**	**which**	**will**	**make**	**you**	**as**	**regardful**	**of**	**their**	**feelings**
那	好的	感觉	的	正义	哪个	将要	制作	你	作为	敬	的	他们的	情怀

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [raɪts] ,

as	**of**	**their**	**more**	**substantial**	**rights**	**,**
作为	的	他们的	更多的	重大的	权利	,

那种美好的正义感会让你既尊重他们的感受，也尊重他们更重要的权利。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt] .

and	**you**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**polite**	**.**
和	你	将要	不是	失败	到	是	有礼貌的	.

你务必保持礼貌。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]

Without	**the**	**sentiments**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**	**you**	**may**	**know**	**all**	**the**	**rules**	**of**
没有	这	情感	的	一个	绅士	,	你	可能	知道	全部	这	规则	的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	**,**
礼貌	,

如果没有绅士的情操，即使你懂得所有礼仪规范，也无妨。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['skru:pjələsli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,

and	**be**	**scrupulously**	**observant**	**of**	**all**	**the**	**external**	**forms**	**of**	**good**	**breeding**	**,**
和	是	一丝不苟地	观察者	的	全部	这	外部的	表格	的	好的	选育	,

并且要仔细观察所有外在的良好教养表现，

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	**yet**	**never**	**be**	**a**	**gentleman**	**.**
和	然而	绝不	是	一个	绅士	.

然而，他却从未成为一位绅士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

In	short	,	to	be	a	true	gentleman	,	you	must	be	generous	and	noble
在	短的	,	到	是	一个	真的	绅士	,	你	必须	是	慷慨的	和	高贵

,

,

,

简而言之，真正的绅士必须慷慨高尚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

as	well	as	just	and	courteous	.
作为	出色地	作为	只是	和	有礼貌	.

公正且有礼貌。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] — [pjʊr] [ɪn]['baːdi] , [pjʊr] [ɪn] ['mænərz] ,

You	must	be	scrupulously	careful	to	be	—	Pure	in	body	,	pure	in	manners	,
你	必须	是	一丝不苟地	小心	到	是	—	纯的	在	身体	,	纯的	在	礼仪	,

[pjʊr] [ɪn] ['mɔrəlz] ,

pure	in	morals	,
纯的	在	德	,

你必须格外小心，做到——身体纯洁，举止纯洁，道德纯洁。

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [haːrt] .

and	pure	in	heart	.
和	纯的	在	心	.

心地纯洁。

['fɑːloʊ] ['fæʃ(ə)n] ['mɑːdərətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

Follow	fashion	moderately	,	if	you	would	follow	it	gracefully	.
跟随	时尚	中等程度	,	如果	你	会	跟随	它	优雅地	.

适度追随时尚，才能优雅地驾驭它。

['nevər] [rɪ'laɪ][ɑːn] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Never	rely	on	dress	to	make	you	a	gentleman	.
绝不	依靠	在	裙子	到	制作	你	一个	绅士	.

永远不要指望穿着打扮能让你成为绅士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['flɪmzi] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz]

It	is	as	flimsy	a	disguise	as	the	lion's
它	是	作为	脆弱的	一个	伪装	作为	这	狮子的

这伪装就像狮子的伪装一样不堪一击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[skɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [æs] ; [hɪz; ɪz] ['breɪɪŋ] [biˈtreiŋ] [hɪm; ɪm] ,

skin	was	to	the	ass	;	his	braying	betraying	him	,
皮肤	曾是	到	这	屁股	;	他的	叫声	背叛	他	,

他的皮肤贴着屁股；他的嘶鸣声出卖了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'suːtəbl] [ə'taɪər]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .

and	his	unsuitable	attire	only	made	him	appear	the	more	ridiculous	.
和	他的	不合适	服装	仅有的	制成	他	出现	这	更多的	荒谬的	.

他那不合时宜的穿着反而让他显得更加滑稽可笑。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

A	good	enunciation	is	a	distinctive	mark	of	good	breeding	.
一个	好的	发音	是	一个	独特的	标记	的	好的	选育	.

良好的发音是良好教养的显著标志。

[spiːk] [jʊr; jər][wɜːrdz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

Speak	your	words	plainly	and	distinctly	,	and	in	a	moderate	tone	of	voice	.
说话	你的	字	显然	和	明显地	,	和	在	一个	缓和	语气	的	嗓音	.

说话要清晰明了，语调要适中。

[prə'naʊns] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][best] [bred] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət][nɑːt]

Pronounce	words	in	the	manner	that	is	used	by	the	best	bred	persons	,	but	not
发音	字	在	这	方式	那	是	用过的	经过	这	最好的	繁殖	人	,	但	不是

[ə'fektɪdli] , [ɔːr]

affectedly	,	or
装腔作势	,	或者

用最有教养的人说话的方式发音，但不要矫揉造作，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	a	strained	precision	.
和	一个	紧张	精确	.

带着一种紧张的精准。

[ə'vɔɪd] [ɔːl] ['vʌlgər] [ɔːr] [ɪn'ækjərət] ['vaʊəl] [saʊndz] , [æz; əz] [kiːoʊ] , [ail,il,əl] , [swɑː] , [fɔːr; fər] [kaʊ] , [ɔɪl] ,

Avoid	all	vulgar	or	inaccurate	vowel	sounds	,	as	keow	,	ile	,	soit	,	for	cow	,	oil	,
避免	全部	庸俗	或者	不准确	元音	声音	,	作为	基奥	,	伊莱	,	所以	,	为了	奶牛	,	油	,

[saɪt] .

sight	.
视线	.

避免发出所有粗俗或不准确的元音，例如 keow、ile、soit，代表 cow、oil、sight。

[duː][nɑːt][slɪp][ɔːr] ['smʌðər] [jʊr; jər] ['kɔnsənənts] , [æz; əz] - [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , ['mɔːrnɪn] -

Do	not	slip	or	smother	your	consonants	,	as	gen'lm'n	for	gentleman	,	mornin	'
做	不是	滑	或者	窒息	你的	辅音	,	作为	-	为了	绅士	,	早晨	-

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , & [siː] .

for	morning	,	&	c	.
为了	早晨	,	&	c	.

不要滑音或闷音，例如把 gentleman 读成 gen'lm'n，把 morning 读成 mornin'，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['klenlinəs] .

CLEANLINESS	.
清洁	.

清洁。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pliːz] [ɪn] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] ['greɪsf(ə)l][hɪz; ɪz] [er] ,

No	one	can	please	in	company	,	however	graceful	his	air	,
不	一	能	请	在	公司	,	然而	优美	他的	空气	,

即使举止再优雅，也无法在社交场合取悦所有人。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

unless	he	be	clean	and	neat	in	his	person	.
除非	他	是	干净的	和	整洁的	在	他的	人	.

除非他本人干净整洁。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

He	who	is	not	thoroughly	clean	in	his	person	,
他	WHO	是	不是	彻底	干净的	在	他的	人	,

身上不彻底干净的人，

[wɪl] [biː; bi] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kənˈvəːsiz] .

will	be	offensive	to	all	with	whom	he	converses	.
将要	是	进攻	到	全部	和	谁	他	匡威	.

他的言行会冒犯所有与他交谈的人。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklenlinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

A	particular	regard	to	the	cleanliness	of	your
一个	特别的	看待	到	这	清洁	的	你的

特别注意您的清洁卫生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[maʊθ] , [tiːθ] , [hændz] , [ænd; ənd] [neɪlz] , [ɪz][bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] .

mouth	,	teeth	,	hands	,	and	nails	,	is	but	common	decency	.
嘴	,	牙齿	,	双手	,	和	指甲	,	是	但	常见的	体面	.

嘴、牙齿、手和指甲，不过是基本的礼貌而已。

[ə; eɪ] [faʊl] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] [hændz] , [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][maːrks][ʌv; əv] [vʌlˈgærəti] ;

A	foul	mouth	and	unclean	hands	,	are	certain	marks	of	vulgarity	;
一个	犯规	嘴	和	不洁	双手	,	是	肯定	标记	的	粗俗	;

口出秽语、手不洁，都是粗俗的标志；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfensɪv] [breθ] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] ,

the	first	is	the	cause	of	an	offensive	breath	,	which	nobody	can	endure	,
这	第一的	是	这	原因	的	一个	进攻	气息	,	哪个	无人	能	忍受	,

第一种原因是口臭，这种口臭无人能忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪz] [dɪˈklærətɪv] [ʌv; əv]['dɜːrti][wɜːrk] , [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪsfl] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə]

and	the	last	is	declarative	of	dirty	work	,	and	disgraceful	negligence	to
和	这	最后的	是	声明式	的	肮脏的	工作	,	和	可耻	疏忽	到

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fɪlθ] .

remove	the	filth	.
消除	这	污秽	.

最后一句是对肮脏工作的宣告，是对清除污垢的可耻疏忽。

[wʌn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][neɪlz] .

One	may	always	know	a	gentleman	by	the	state	of	his	hands	and	nails	.
一	可能	总是	知道	一个	绅士	经过	这	状态	的	他的	双手	和	指甲	.

从一个人的手和指甲的状态，往往就能看出他是否是一位绅士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [bæk] ,

The	flesh	at	the	roots	should	be	kept	back	,
这	肉	在	这	根	应该	是	保留	后退	,

根部的肉要保留下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['semɪˌsɜːkəlz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] ;

so	as	to	show	the	semicircles	at	the	bottom	of	the	nails	;
所以	作为	到	展示	这	半圆	在	这	底部	的	这	指甲	;

以便显示指甲底部的半圆形；

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi][kʌt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	edges	of	the	nails	should	never	be	cut	down	below	the	ends	of	the
这	边缘	的	这	指甲	应该	绝不	是	切	向下	以下	这	结束	的	这

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

指甲边缘绝对不能剪到手指末端以下。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

nor	should	they	be	suffered	to	grow	longer	than	the	fingers	.
也不	应该	他们	是	遭受	到	生长	更长	比	这	手指	.

也不应任其长到超过手指的长度。

[fɔ:r; fər] [blæk] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [ti:θ] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [saʊnd] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]

For	black	and	dirty	teeth	,	where	they	are	sound	,	there	can	be	no
为了	黑色的	和	肮脏的	牙齿	,	在哪里	他们	是	声音	,	那里	能	是	不

[ɪk'skju:s] .

excuse	.
原谅	.

对于牙齿黑黑肮脏，但只要牙齿健康，就没有任何借口。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] , ['vʌlgər] ['feloʊ] .

They	are	the	mark	of	a	lazy	,	vulgar	fellow	.
他们	是	这	标记	的	一个	懒惰的	,	庸俗	同伴	.

这是懒惰、粗俗之人的标志。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[let] [ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [jʊr; jər] [ti:θ] , ['evri] [naɪt]

Let	me	entreat	you	to	form	the	habit	of	brushing	your	teeth	,	every	night
让	我	恳求	你	到	形式	这	习惯	的	刷牙	你的	牙齿	,	每一个	夜晚

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sli:p] .

before	you	sleep	.
前	你	睡觉	.

请允许我恳请您养成每晚睡前刷牙的习惯。

[naʊ] , [kli:n] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə] [helθ] ,

Now	,	clean	garments	and	a	clean	person	,	are	as	necessary	to	health	,
现在	,	干净的	服装	和	一个	干净的	人	,	是	作为	必要的	到	健康	,

干净的衣物和干净的人对于健康来说都是必不可少的。

[æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

as	to	prevent	giving	offence	to	other	people	.
作为	到	防止	给予	罪行	到	其他	人们	.

以免冒犯他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] ['verɪfaɪd] ,

It	is	a	maxim	with	me	,	which	I	have	lived	to	see	verified	,
它	是	一个	格言	和	我	,	哪个	我	有	居住地	到	看	已验证	,

这是我奉行的一条准则，而且我亲眼见证了它的正确性。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz]['neglɪdʒənt][æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n]

that	he	who	is	negligent	at	twenty	years	of	age	,	will	be	a	sloven
那	他	WHO	是	疏忽	在	二十	年	的	年龄	,	将要	是	一个	斯洛文尼亚语

二十岁时仍不勤奋的人，将来会成为一个邋遢的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[æt; ət]['fɔːrti] , [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æt; ət]['fɪfti] .

at	forty	,	and	intolerable	at	fifty	.
在	四十	,	和	无法容忍	在	五十	.

四十岁时难以忍受，五十岁时更是无法忍受。

['greɪsflnəs] .

GRACEFULNESS	.
优美	.

优美。

[biː; bi]['greɪsf(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['mænərz] .

Be	graceful	in	your	manners	.
是	优美	在	你的	礼仪	.

举止要优雅得体。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sed] [ɔːr] [dʌn] , [wen] [ə'kʌmpənid] [ɔːr]

The	different	effects	of	the	same	thing	,	said	or	done	,	when	accompanied	or
这	不同的	效果	的	这	相同的	事物	,	说	或者	完毕	,	什么时候	伴随	或者

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]['greɪsf(ə)l] ['mænərz] ,

deserted	by	graceful	manners	,
荒凉的	经过	优美	礼仪	,

同一件事，无论是言语还是行为，如果伴以优雅的举止，都会产生不同的效果。

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

is	almost	inconceivable	.
是	几乎	不可思议	.

简直难以置信。

[ðeɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

They	prepare	the	way	to	the	heart	.
他们	准备	这	方式	到	这	心	.

它们为通往人心的道路铺平了道路。

[frʌm; frəm]

From
从

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [rɪ'flekt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'dres]

your	own	observations	,	reflect	what	a	disagreeable	impression	,	an	awkward	address
你的	自己的	观察	,	反映	什么	一个	令人不快的	印象	,	一个	尴尬的	地址

, [ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] ['fɪgjər] ,

,	a	slovenly	figure	,
,	一个	邋遢的	数字	,

你自己的观察反映了令人不快的印象、尴尬的称呼、邋遢的身形，

[æn; ən] [ʌn'greɪsfəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['weðər] ['flʌtərɪŋ] , [ɔːr] ['drɔːlɪŋ] , & [siː] . , [meɪk]

an	ungraceful	manner	of	speaking	,	whether	fluttering	,	or	drawling	,	&	c	.	,	make
一个	不优雅的	方式	的	请讲	,	无论	飘动	,	或者	拖长音	,	&	c	.	,	制作

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

说话方式不得体，无论是语速颤抖还是拖沓等等，都会给你带来负面影响。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

at	first	sight	,	in	a	stranger	,	and	how	they	prejudice	you	against	them	.
在	第一的	视线	,	在	一个	陌生人	,	和	如何	他们	偏见	你	反对	他们	.

第一眼看到陌生人，以及他们如何让你对他们产生偏见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['mɑːdəsti] .
MODESTY .
谦逊 .

谦逊。

['mɑːdəsti][ɪz][ə; eɪ][pə'laɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]['merɪt] .
Modesty is a polite accomplishment , and generally attendant upon merit .
谦逊 是 一个 有礼貌的 成就 , 和 一般来说 服务员 之上 优点 .

谦逊是一种礼貌的品质，通常与成就相伴而生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
It is engaging , in the highest degree ,
它 是 引人入胜 , 在 这 最高 程度 ,

它引人入胜，程度极高。

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .
and wins the hearts of all with whom we are acquainted .
和 胜利 这 心 的 全部 和 谁 我们 是 熟人 .

赢得了所有我们认识的人的心。

[nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [priˈzjʊmɪŋ] .
None are more disgusting in company , than the impudent and presuming .
没有任何 是 更多的 令人作呕 在 公司 , 比 这 厚颜无耻 和 假设 .

在人群中，最令人厌恶的莫过于那些厚颜无耻、自以为是的人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Nothing can atone for the
没有什么 能 赎罪 为了 这

没有什么可以弥补

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɑːnt][ʌv; əv]['mɑːdəsti] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bjuːti] [ɪz] [ʌn'greɪsfəl] , [ænd; ənd][wɪt] [dɪ'testəbl] .
want of modesty ; without it , beauty is ungraceful , and wit detestable .
想 的 谦逊 ; 没有 它 , 美丽 是 不优雅的 , 和 有 可恨 .

缺乏谦逊；没有谦逊，美貌便显得庸俗，机智也变得令人厌恶。

[biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
Be particularly careful not to speak of yourself , if you can help it .
是 特别 小心 不是 到 说话 的 你自己 , 如果 你 能 帮助 它 .

尽量避免谈论自己。

[æn; ən]['ɪmpjədənt]['pɜːrs(ə)n] [in'truːdz] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
An impudent person intrudes himself abruptly upon all occasions ,
一个 厚颜无耻 人 入侵 他自己 突然 之上 全部 场合 ,

厚颜无耻之人总是贸然闯入各种场合。

[ænd; ənd][ɪz]['evər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['stɔːri] .
and is ever the hero of his own story .
和 是 曾经 这 英雄 的 他的 自己的 故事 .

他永远是自己故事里的英雄。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl]
The less you say of yourself , the more the world will
这 较少的 你 说 的 你自己 , 这 更多的 这 世界 将要

你越少谈论自己，世界就越会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðə; ðɪ] [les] [ðeɪ] [wɪl]
give you credit for ; and the more you say of yourself , the less they will
给 你 信用 为了 ; 和 这 更多的 你 说 的 你自己 , 这 较少的 他们 将要
[bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
believe you .
相信 你 .

他们会认可你；你越是夸耀自己，他们就越不会相信你。

[wət'evər] [pər'fɛkʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ;
Whatever perfections you may have , be assured people will find them out ;
任何 完美 你 可能 有 , 是 保证 人们 将要 寻找 他们 出去 ;

无论你拥有多么完美的品质，人们终究会发现它们；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [duː][ɔːr][nɑːt] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] .
but whether they do or not , nobody will take them upon your own word .
但 无论 他们 做 或者 不是 , 无人 将要 拿 他们 之上 你的 自己的 单词 .

但不管他们是否相信，没有人会相信你的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[sə'vɪlətɪ] .
CIVILITY .
礼貌 .

礼貌。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['nesəseri] [wʌn][tuː; tə] [pə'zes] ,
The art of pleasing is a very necessary one to possess ,
这 艺术 的 令人愉悦 是 一个 非常 必要的 一 到 具有 ,

懂得取悦他人是一项非常必要的技能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][ə'kwaɪər] .
but a very difficult one to acquire .
但 一个 非常 难的 一 到 获得 .

但却很难获得。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruːlz] ,
It can hardly be reduced to rules ,
它 能 几乎 是 减少 到 规则 ,

它很难用规则来概括，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and your own good sense and observation will teach you more of it
和 你的 自己的 好的 感觉 和 观察 将要 教 你 更多的 的 它
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
than I can .
比 我 能 .

你自身的判断力和观察力会比我教给你更多。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] .
Do as you would be done by , is the surest method of pleasing .
做 作为 你 会 是 完毕 经过 , 是 这 最可靠的 方法 的 令人愉悦 .

己所不欲，勿施于人，这是取悦他人的最可靠方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[əb'zɜːrv] ['kerfəli] [wʌt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] ;
Observe carefully what is pleasing to you in others ;
观察 小心 什么 是 令人愉悦 到 你 在 其他的 ;

仔细观察他人身上哪些特质令你感到愉悦;

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ʌðər] .
and probably the same things in you will please others .
和 大概 这 相同的 事物 在 你 将要 请 其他的 .

你身上的这些特质或许也会让别人喜欢。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ]
If you are pleased with the complaisance and attention of others to you
如果 你 是 高兴 和 这 顺从 和 注意力 的 其他的 到 你
,
,
,

如果你对别人的顺从和关注感到满意，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [wɪl]
depend upon it , the same complaisance and attention , on your part , will
依赖 之上 它 , 这 相同的 顺从 和 注意力 , 在 你的 部分 , 将要
['iːkwəli] [pliːz] [ðem; ðəm] .
equally please them .
同样地 请 他们 .

请相信，你同样的顺从和关注，也会让他们同样感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
It is not enough not to be rude ; you should be civil and
它 是 不是 足够的 不是 到 是 粗鲁的 ; 你 应该 是 民用 和

仅仅不粗鲁是不够的；你还应该彬彬有礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
distinguished for your good breeding .
杰出的 为了 你的 好的 选育 .

因出身高贵而著称。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz] ,
The first principle of this good breeding is ,
这 第一的 原则 的 这 好的 选育 是 ,

这种良好育种方法的第一原则是:

['nevər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn]
never to say anything that you think can be disagreeable to anybody in
绝不 到 说 任何事物 那 你 思考 能 是 令人不快的 到 任何人 在
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

永远不要说任何你认为可能会让公司里的其他人不高兴的话;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**you**	**should**	**endeavor**	**to**	**say**	**what**	**will**	**be**	**agreeable**	**to**
但	,	在	这	相反	,	你	应该	努力	到	说	什么	将要	是	同意	到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

相反，你应该努力说一些他们会喜欢的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər]

and	**that**	**in**	**an**	**easy**	**and**	**natural**	**manner**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**study**	**for**
和	那	在	一个	简单的	和	自然的	方式	,	没有	似乎	到	学习	为了

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	**.**
赞美	.

而且这一切都显得轻松自然，丝毫没有刻意讨好的意思。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [sʌtʃ]

There	**is**	**likewise**	**such**
那里	是	同样地	这样的

同样存在这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [lʊk] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['sɪv(ə)l] ,

a	**thing**	**as**	**a**	**civil**	**look**	**and**	**a**	**rude**	**look**	**;**	**you**	**should**	**look**	**civil**	**,**
一个	事物	作为	一个	民用	看	和	一个	粗鲁的	看	;	你	应该	看	民用	,

礼貌的眼神和粗鲁的眼神就像一回事；你应该看起来礼貌得体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] ,

as	**well**	**as**	**be**	**so**	**;**	**for**	**if**	**,**	**while**	**you**	**are**	**saying**	**a**	**civil**	**thing**	**,**
作为	出色地	作为	是	所以	;	为了	如果	,	尽管	你	是	说	一个	民用	事物	,

也确实如此；因为如果你在说一些礼貌的话时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小朋友的礼仪(Etiquette for Little Folks)
第2/2页

[juː; jʊ] [lʊk] [grʌf] [ænd; ənd] ['sɜːrli] ,
you look gruff and surly ,
你 看 粗暴 和 粗鲁 ,

你看上去很粗鲁，很暴躁。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'vɪləti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ]
nobody will be obliged to you for a civility that seemed to come so
无人 将要 是 有义务 到 你 为了 一个 礼貌 那 似乎 到 来 所以
[ʌn'wɪlɪŋli] .
unwillingly .
不情愿地 .

没有人会因为你表现出的那种不情愿的礼貌而对你心存感激。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['eni] [wʌn] , [ɔːr] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
If you have occasion to contradict any one , or to set him right from a
如果 你 有 场合 到 顶撞 任何 一 , 或者 到 放 他 正确的 从 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

如果你有机会反驳任何人，或者纠正他的错误，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bruːt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
it would be very brutal to say ,
它 会 是 非常 野蛮 到 说 ,

这么说未免太过残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ; [aɪ] [noʊ] ['betər] ; ” [ɔːr] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; ” [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ That is not so ; I know better ; ” or , “ You are wrong ; ” but you should say ,
“ 那 是 不是 所以 ; 我 知道 更好的 ; ” 或者 , “ 你 是 错误的 ; ” 但 你 应该 说 ,

“并非如此；我更清楚；”或者，“你错了；”但你应该说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [lʊk] , “ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [mis'teik] ; ” [ɔːr] ,
with a civil look , “ I beg your pardon , I believe you mistake ; ” or ,
和 一个 民用 看 , “ 我 求 你的 赦免 , 我 相信 你 错误 ; ” 或者 ,

带着礼貌的表情说：“对不起，我想您弄错了；”或者，

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] :
“ If I may take the liberty of contradicting you , I believe it is so and so :
“ 如果 我 可能 拿 这 自由 的 矛盾的 你 , 我 相信 它 是 所以 和 所以 :

“如果我冒昧地反驳你，我认为事实是这样：

” [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
” for , though you may know a thing better than other people ,
” 为了 , 尽管 你 可能 知道 一个 事物 更好的 比 其他 人们 ,

“因为，即使你比别人更了解某件事，

[jet] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [soʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
yet is very disagreeable to tell them so , directly , without something to
然而 是 非常 令人不快的 到 告诉 他们 所以 , 直接地 , 没有 某物 到

然而，直接告诉他们这一点却非常令人不快，因为没有其他办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] ,
soften 软化 | it 它 | ; ; | but 但 | remember 记住 | particularly 特别 | , , | that 那 | whatever 任何 | you 你 | may 可能 | say 说 | or 或者 | do 做 | , ,

语气要缓和；但尤其要记住，无论你说什么或做什么，

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ]['sɪv(ə)l][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]
with 和 | ever 曾经 | so 所以 | civil 民用 | an 一个 | intention 意图 | , , | a 一个 | great 伟大的 | deal 交易 | consists 由 | in 在 | the 这 | manner 方式 | and 和
[ðə; ði] [lʊk] ,
the 这 | look 看 | , ,

即使出于彬彬有礼的目的，举止和外表也至关重要。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒen'tiːl] , ['iːzi] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
which 哪个 | must 必须 | be 是 | genteel 文雅的 | , , | easy 简单的 | , , | and 和 | natural 自然的 | . .

它必须是优雅的、轻松的、自然的。

[sə'vɪləti][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [duː] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] ;
Civility 礼貌 | is 是 | particularly 特别 | due 到期的 | to 到 | all 全部 | women 女性 | ; ;

文明礼貌尤其应体现在所有女性身上；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ]
and 和 | remember 记住 | that 那 | no 不 | provocation 挑衅 | whatever 任何 | can 能 | justify 证明合法 | any 任何 | person 人 | in 在 | being 存在
[ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd]
uncivil 不文明 | to 到 | a 一个 | woman 女士 | ; ; | and 和

记住，任何挑衅都不能成为任何人对女性无礼的理由；

[ðə; ði]
the 这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [bruːt] ,
greatest 最 | man 男人 | in 在 | the 这 | land 土地 | would 会 | be 是 | reckoned 估计 | a 一个 | brute 蛮力 | , ,

即使是全国最伟大的人，也会被认为是个野蛮人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['wʊmən] .
if 如果 | he 他 | was 曾是 | not 不是 | civil 民用 | to 到 | the 这 | meanest 最卑鄙的 | woman 女士 | . .

即使是对最刻薄的女人，他也不会礼貌待人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][seks] ,
It 它 | is 是 | due 到期的 | to 到 | their 他们的 | sex 性别 | , ,

这是由于他们的性别造成的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][suː'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

and	is	the	only	protection	they	have	against	the	superior	strength	of	ours	.
和	是	这	仅有的	保护	他们	有	反对	这	优越的	力量	的	我们的	.

这是他们对抗我们强大力量的唯一保障。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['mɔːrəl] ['kærəktər] .

MORAL	CHARACTER	.
道德	特点	.

品性。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][jʊr; jər]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

There	is	nothing	so	delicate	as	your	moral	character	,
那里	是	没有什么	所以	精美的	作为	你的	道德	特点	,

世上最脆弱的东西莫过于你的道德品格。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [pjʊr] .

and	nothing	that	it	is	your	interest	so	much	to	preserve	pure	.
和	没有什么	那	它	是	你的	兴趣	所以	很多	到	保存	纯的	.

而且没有什么比保持纯洁更符合你的利益了。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [mə'lɪgnəti] , ['pɜːrfədi] , ['laɪɪŋ] , & [siː] . ,

Should	you	be	suspected	of	injustice	,	malignity	,	perfidy	,	lying	,	&	c	.	,
应该	你	是	怀疑	的	不公正	,	恶毒	,	背信弃义	,	说谎	,	&	c	.	,

如果你被怀疑有不公正、恶意、背信弃义、撒谎等行为，

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] , ['frendʃɪp]

all	the	parts	and	knowledge	in	the	world	will	never	procure	you	esteem	,	friendship
全部	这	部分	和	知识	在	这	世界	将要	绝不	采购	你	尊重	,	友谊

, [ɔːr] [rɪ'spekt] .

,	or	respect	.
, 或者		尊重	.

拥有世界上所有的知识和技能，也永远无法为你赢得尊重、友谊或敬重。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[streɪndʒ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] ['veri][bæd][men][tuː; tə] [haɪ]

strange	concurrence	of	circumstances	has	sometimes	raised	very	bad	men	to	high
奇怪的	一致	的	情况	有	有时	提高	非常	坏的	男人	到	高的

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

一些奇特的巧合有时能使非常坏的人身居高位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] , [laɪk]['krɪmənəlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪləri] , [wer] [ðer; ðər]['pɝːsənz]

but	they	have	been	raised	,	like	criminals	to	a	pillory	,	where	their	persons
但	他们	有	到过	提高	,	喜欢	罪犯	到	一个	示众台	,	在哪里	他们的	人

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪmz] ,

and	their	crimes	,
和	他们的	犯罪	,

但他们却像罪犯一样被押上示众台，他们的人和他们的罪行，

[baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [noʊn] , [ðə; ði] [mɔːr] [peltid] [ænd; ənd]
by **being** **more** **conspicuous** **,** **are** **only** **the** **more** **known** **,** **the** **more** **pelted** **and**
经过 存在 更多的 显眼的 , 是 仅有的 这 更多的 已知 , 这 更多的 被毛皮覆盖 和
[in'sʌltid] .
insulted **.**
受辱 .

越是引人注目，就越是出名，越是会遭到攻击和侮辱。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɜːr; wər] ['pɑːrdnəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
If **in** **any** **case** **whatsoever** **,** **dissimulation** **were** **pardonable** **,** **it** **would** **be** **in** **the**
如果 在 任何 案件 任何 , 伪装 是 情有可原 , 它 会 是 在 这

如果说在任何情况下，隐瞒真相是可以被原谅的，那也应该是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[keɪs] [ʌv; əv][mə'rælәti] ; [ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [fɛrəseɪkəl] [pɑːmp][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wʊd] [nɑːt]
case **of** **morality** **;** **though** **,** **even** **then** **,** **a** **Pharasaical** **pomp** **of** **virtue** **would** **not**
案件 的 道德 ; 尽管 , 甚至 然后 , 一个 法拉赛亚 盛大场面 的 美德 会 不是
[biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .
be **advisable** **.**
是 建议 .

道德问题；不过，即便如此，法利赛式的虚荣美德也是不可取的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst] ['skruːpjələs] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɔːrəl]
But **I** **will** **recommend** **to** **you** **a** **most** **scrupulous** **tenderness** **for** **your** **moral**
但 我 将要 推荐 到 你 一个 最多 一丝不苟的 压痛 为了 你的 道德
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

但我会建议你极其谨慎地呵护你的道德品格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [teɪnt]
and **the** **utmost** **care** **not** **to** **do** **or** **say** **anything** **that** **may** **ever** **so** **slightly** **taint**
和 这 极致 关心 不是 到 做 或者 说 任何事物 那 可能 曾经 所以 轻微地 污点
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

并且要极其谨慎，不做或说任何可能对其造成哪怕一丝一毫玷污的事情。

[ʃoʊ] [jɔːr'self] , [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [ðə; ði] [frend] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bʊli] ,
Show **yourself** **,** **upon** **all** **occasions** **,** **the** **advocate** **,** **the** **friend** **,** **but** **not** **the** **bully** **,**
展示 你自己 , 之上 全部 场合 , 这 提倡 , 这 朋友 , 但 不是 这 欺负 ,
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
of **virtue** **.**
的 美德 .

无论何时何地，都要展现出自己是美德的拥护者、朋友，而不是恶霸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[gʊd] ['briːdɪŋ] .
GOOD **BREEDING** **.**
好的 选育 .

优良血统。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [wel] - [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ;
Observe **the** **best** **and** **most** **well** **-** **bred** **of** **the** **French** **people** **;**
观察 这 最好的 和 最多 出色地 - 繁殖 的 这 法语 人们 ;

观察法国人民中最优秀、最有教养的人；

[haʊ] [ə'gri:əbli] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪlɪti:z] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
how **agreeably** **they** **insinuate** **little** **civilities** **in** **their** **conversation** **.**
如何 欣然 他们 暗示 小的 礼貌 在 他们的 对话 .

他们在谈话中多么巧妙地流露出些许礼貌。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]
They **think** **it** **so** **essential** **that** **they** **call** **an** **honest** **and** **a** **civil** **man** **by** **the**
他们 思考 它 所以 基本的 那 他们 称呼 一个 诚实的 和 一个 民用 男人 经过 这
[seɪm] [neɪm] ,
same **name** **,**
相同的 姓名 ,

他们认为这一点至关重要，以至于他们用同一个名字来称呼一个诚实而有礼貌的人。

[ʌv; əv] “ - [ɔm] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kɔ:ld]
of **“** **honnete** **homme** **;** **”** **and** **the** **Romans** **called**
的 “ - 男 ; ” 和 这 罗马书 称为

“honnete homme”；罗马人称之为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[sə'vɪlәti] , “ [hju:'mænitɑ:s] , ” [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [hju:'mænəti] : [ænd; ənd]
civility **,** **“** **humanitas** **,** **”** **as** **thinking** **it** **inseparable** **from** **humanity** **:** **and**
礼貌 , “ 人性 , ” 作为 思维 它 形影不离 从 人类 : 和
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
depend **upon** **it** **,**
依赖 之上 它 ,

文明，“人性”，认为它与人性不可分割：并且依赖于人性。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,
that **your** **reputation** **and** **success** **will** **,** **in** **a** **great** **measure** **,**
那 你的 名声 和 成功 将要 , 在 一个 伟大的 措施 ,

你的声誉和成功将在很大程度上取决于此。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mæstər] .
depend **upon** **the** **degree** **of** **good** **breeding** **of** **which** **you** **are** **master** **.**
依赖 之上 这 程度 的 好的 选育 的 哪个 你 是 掌握 .

取决于你所掌握的良好教养程度。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [aɪ] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs]
From **what** **has** **been** **said** **,** **I** **conclude** **with** **the** **observation** **,** **that** **gentleness**
从 什么 有 到过 说 , 我 结束 和 这 观察 , 那 温柔
[ʌv; əv] ['mænərz] ,
of **manners** **,**
的 礼仪 ,

综上所述，我的结论是，温文尔雅的举止，

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ɪz] [ə; eɪ]
with **firmness** **of** **mind** **,** **is** **a**
和 硬度 的 头脑 , 是 一个

意志坚定，是一种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ʃɔːrt] [bʌt; bət] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]

short **but** **full** **description** **of** **human** **perfection** **,** **on** **this** **side** **of** **religious** **and**

短的 但 满的 描述 的 人类 完美 , 在 这 边 的 宗教 和

[ˈmɔːrəl] [ˈduːtiz] .

moral **duties** **.**

道德 职责 .

在宗教和道德义务之外，对人类完美境界的简短而全面的描述。

[-] [noʊts]

Transcriber's **Notes**

转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnər] [ˈerərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .

A **few** **minor** **errors** **in** **punctuation** **and** **spelling** **were** **corrected** **.**

一个 很少 次要的 错误 在 标点 和 拼写 是 已更正 .

修正了一些标点和拼写上的小错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神